叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 枝条下入悲伤之水，(the Descent Of The Branch Into The Waters Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

枝条下入悲伤之水，(The Descent of the Branch into the Waters of)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ɑːr] . ['tɔməs] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] ,
Transcribed **from** **the** **1817** **R** **.** **Thomas** **edition** **by** **David** **Price** **,**
转录 从 这 - 拉 . 托马斯 版 经过 大卫 价格 ,

根据1817年R. Thomas版本，由David Price转录。

['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg] ['meni] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪbreri] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ðer; ðər]
email **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org** **Many** **thanks** **to** **the** **British** **Library** **for** **allowing** **their**
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 许多 谢谢 到 这 英国 图书馆 为了 允许 他们的
['kɑːpi] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sʌltid] .
copy **to** **be** **consulted** **.**
复制 到 是 咨询 .

电子邮件 ccx074@pglaf.org 非常感谢大英图书馆允许查阅其馆藏副本。

[ðə; ði] [dɪ'sent]
THE **DESCENT**
这 下降

《黑暗侵袭》

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [bræntʃ]
THE **BRANCH**
这 分支

分部

['ɪntuː] [ðə; ði]
INTO **THE**
进入 这

进入

['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
WATERS **OF** **SORROW** **,**
水 的 悲哀 ,

悲伤之水

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp]
TO **BRING** **UP**
到 带来 向上

提起

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪs] .
The **Election** **of** **Grace** **.**
这 选举 的 优雅 .

恩典的拣选。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]
BEING **THE** **SUBSTANCE** **OF**
存在 这 物质 的

是……的实质

[ə; eɪ] ['sɜːrmən] ,
A **Sermon** **,**
一个 讲道 ,

一篇布道

[priːtʃt] [baɪ]
PREACHED **BY**
布道 经过

由……宣讲

[dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ] ,
J **.** **CHURCH** **,**
J . 教会 ,

J. CHURCH,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːri] ['tæbərnækl] .
OF **THE** **SURREY** **TABERNACLE** **.**
的 这 萨里 圣幕 .

萨里圣殿的。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
“ **AND** **HE** **CRIED** **UNTO** **THE** **LORD** **,** **AND** **THE** **LORD** **SHEWED** **HIM** **A**
“ 和 他 哭 到 这 主 , 和 这 主 展示 他 一个

于是他呼求耶和华，耶和华就指示他

[triː] , [wɪtʃ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtərz] ,
TREE **,** **WHICH** **WHEN** **HE** **HAD** **CAST** **INTO** **THE** **WATERS** **,**
树 , 哪个 什么时候 他 有 投掷 进入 这 水 ,

树，当他把它扔进水里时，

[ðə; ði]
THE
这

这

['wɔːtərz] [wɜːr; wər] [meɪd] [swiːt] . ”
WATERS **WERE** **MADE** **SWEET** **.** **”**
水 是 制成 甜的 . ”

水变得甘甜了。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'flɪktɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
“ **AND** **IF** **WE** **ARE** **AFFLICTED** **IT** **IS** **FOR** **YOUR** **CONSOLATION** **.**
“ 和 如果 我们 是 受苦的 它 是 为了 你的 安慰 .

“如果我们遭遇不幸，也是为了安慰你们。”

” ['sʌðərk] :
” **Southwark** **:**
” 南华克 :

“南华克:

['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] ['tɔməs] , [noʊ] , - , [red] ['laɪən] [striːt] , ['bɜːroʊ] . - .
Printed **by** **R** **THOMAS** **,** **No** **,** **11** **,** **RED** **LION** **STREET** **,** **Borough** **.** **1817** **.**
打印 经过 拉 托马斯 , 不 , - , 红色的 狮子 街道 , 行政区 . - .

由 R THOMAS 印刷，地址：红狮街 11 号，自治市镇。1817 年。

[piː] . [θriː]
p **.** **3**
p . 3

第3页

[ə; eɪ]['sɜːrmən] .
A **Sermon** **.**
一个 讲道 .

一篇布道。

[ˌtuː'tuː] [kɪŋz] , 6th [tʃæp] .
2 **Kings** **,** **6th** **Chap** **.**
2 国王 , 6th 查普 .

列王纪下，第6章

[viː] . [sɪks] .

v	**.**	**6**	**.**
v	.	6	.

第 6 版

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd] [sed] , [wer] [fel] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	**the**	**Man**	**of**	**God**	**said**	**,**	**Where**	**fell**	**it**	**?**
和	这	男人	的	上帝	说	,	在哪里	跌倒	它	?

神人问道："它掉在哪里了？"

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][kæst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ðɪðər] ,

And	**he**	**shewed**	**him**	**the**	**place**	**,**	**and**	**he**	**cut**	**down**	**a**	**stick**	**,**	**and**	**cast**	**it**	**in**	**thither**	**,**
和	他	展示	他	这	地方	,	和	他	切	向下	一个	戳	,	和	投掷	它	在	那里	,

他把那地方指给他看，又砍下一根木棍，扔到那里去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn][dɪd][swɪm] .

and	**the**	**iron**	**did**	**swim**	**.**
和	这	铁	做过	游泳	.

铁块确实游了起来。

[ɔːl] ['skrɪptʃər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['seɪvjər] ,

All	**scripture**	**is**	**written**	**for**	**our**	**instruction**	**in**	**the**	**knowledge**	**of**	**the**	**Person**	**and**	**Work**	**of**	**God**	**our**	**dear**	**Saviour**	**,**
全部	圣经	是	书面	为了	我们的	操作说明	在	这	知识	的	这	人	和	工作	的	上帝	我们的	亲爱的	救主	,

圣经全部的写作目的都是为了教导我们认识我们亲爱的救主上帝的位格和工作。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊp] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,

as	**the**	**only**	**foundation**	**of**	**our**	**hope**	**,**	**the**	**object**	**of**	**our**	**faith**	**and**	**love**	**,**
作为	这	仅有的	基础	的	我们的	希望	,	这	目的	的	我们的	信仰	和	爱	,

作为我们希望的唯一根基，我们信仰和爱的对象，

[ðə; ði]['oʊnli]['refjuːdʒ][ʌv; əv] ['gɪlti] [mæn] , [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['glɔːri] ,

the	**only**	**refuge**	**of**	**guilty**	**man**	**,**	**the**	**brightness**	**of**	**the**	**Father's**	**glory**	**,**
这	仅有的	避难所	的	有罪的	男人	,	这	亮度	的	这	父亲的	荣耀	,

罪人的唯一避难所，父荣耀的光辉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz]['wɪzdəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .

and	**the**	**express**	**image**	**of**	**his**	**love**	**,**	**his**	**wisdom**	**,**	**and**	**his**	**infinite**	**condescension**	**.**
和	这	表达	图像	的	他的	爱	,	他的	智慧	,	和	他的	无限	居高临下	.

以及他爱的真挚形象、他的智慧和他无限的谦卑。

['hoʊli][men][ʌv; əv][oʊld] [speɪk] , [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] ,

Holy	**men**	**of**	**old**	**spake**	**,**	**and**	**wrote**	**the**	**sacred**	**scriptures**	**,**
圣	男人	的	老的	说	,	和	写道	这	神圣	经文	,

古代的圣人们讲述并撰写了圣经。

['ʌndər][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][goʊst] .

under	**the**	**divine**	**influence**	**of**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**.**
在下面	这	神圣的	影响	的	这	圣	鬼	.

在圣灵的神圣感召下。

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði][meɪn]['ɑ:bdʒekt] [ðeɪ] [ɔ:l] [bi'li:vd] [ɪn] , [lʊkt] [tu:; tə] , [hoʊpt] [fɔ:r; fər] ,

Christ	is	the	main	object	they	all	believed	in	,	looked	to	,	hoped	for	,
基督	是	这	主要的	目的	他们	全部	相信	在	,	看起来	到	,	希望	为了	,

基督是他们共同信仰、仰望和期盼的主要对象。

[ænd; ənd][held] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [sək'si:dɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

and	held	forth	to	succeeding	generations	.
和	握住	前进	到	成功	几代人	.

并传授给后代。

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['baɪb(ə)l] ; ['evri] ['pæsɪdʒ] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔ:r] ['ʌðər]

Christ	is	the	substance	of	the	whole	Bible	;	every	passage	,	in	some	way	or	other
基督	是	这	物质	的	这	所有的	圣经	;	每一个	通道	,	在	一些	方式	或者	其他

,

,

,

基督是整本圣经的核心；每一段经文，都以某种方式体现了这一点。

[laɪk][ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] ['beθlihem] , [pɔɪnts] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

like	the	Star	of	Bethlehem	,	points	to	him	;
喜欢	这	星星	的	伯利恒	,	积分	到	他	;

如同伯利恒之星，指向他；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][waɪz][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] , [æz; əz] [dɪ'vaɪnli]

and	the	most	wise	and	spiritual	children	of	the	Most	High	,	as	divinely
和	这	最多	明智的	和	精神	孩子们	的	这	最多	高的	,	作为	神圣地

[tɔ:t] ,

taught	,
教授	,

以及至高者最智慧、最有灵性的儿女们，正如神圣教导的那样：

[mʌst; məst][bi:; bi]['evər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər]['dʒi:zəs][ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

must	be	ever	upon	the	look	-	out	for	Jesus	in	every	part	of	the	divine
必须	是	曾经	之上	这	看	-	出去	为了	耶稣	在	每一个	部分	的	这	神圣的

[wɜ:rd] .

word	.
单词	.

必须时刻在圣经的每一部分中寻找耶稣。

[kraɪst] [ɪz][ɪn] ['evri] ['dɑ:ktrɪn] , [ɪn] ['evri] ['seɪkrɪd] [ɪ'lʌstriəs] ['kærəktər] , [ɪn]

Christ	is	in	every	doctrine	,	in	every	sacred	illustrious	character	,	in
基督	是	在	每一个	教义	,	在	每一个	神圣	杰出	特点	,	在

基督存在于每一种教义中，存在于每一个神圣而杰出的人物身上，在.....

[pi:] . [fɔ:r]

p	.	4
p	.	4

第4页

['evri] [taɪp] , [ɪn] ['evri] ['ɔ:rdɪnəns] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['pri:sept] , [ɪn] ['evri] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd]

every	type	,	in	every	ordinance	,	and	in	every	precept	,	in	every	promise	,	and
每一个	类型	,	在	每一个	条例	,	和	在	每一个	戒律	,	在	每一个	承诺	,	和

['evri] [oʊld] ['testəmənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

every	Old	Testament	history	,
每一个	老的	遗嘱	历史	,

每一种预表，每一项诫命，每一条训词，每一个应许，以及每一段旧约历史，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] [nu:] ['testəmənt] ['pærəbl] :

as	well	as	every	New	Testament	parable	:
作为	出色地	作为	每一个	新的	遗嘱	寓言	:

以及新约圣经中的每一个比喻：

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['swiːtli] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

and	where	the	mind	is	sweetly	influenced	by	the	love	of	Jesus	,
和	在哪里	这	头脑	是	甜蜜地	影响	经过	这	爱	的	耶稣	,

在那里，心灵被耶稣的爱温柔地影响，

[ˌaɪ 'tiː]['glædli][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [kraɪst] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [siː]

it	gladly	receives	Christ	wherever	it	is	given	by	the	Spirit	to	see
它	乐意	接收	基督	无论	它	是	给定	经过	这	精神	到	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

它欣然接受圣灵赐予它所见到的基督。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][waɪz] [ə'bʌv] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

I	would	not	be	wise	above	what	is	written	,
我	会	不是	是	明智的	多于	什么	是	书面	,

我不敢凌驾于经书之上，自以为聪明。

[nɔːr] [wʊd] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['spɪrɪt] ,

nor	would	I	attempt	to	force	the	meaning	of	the	blessed	Spirit	,
也不	会	我	试图	到	力量	这	意义	的	这	蒙福	精神	,

我也不会试图强加圣灵的旨意。

[ɔːr] [ˌmɪsə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['pɜːrpəs] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['hʌmbli] [beg][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] ,

or	misapply	it	to	answer	any	purpose	;	but	I	must	humbly	beg	to	remark	,
或者	滥用	它	到	回答	任何	目的	;	但	我	必须	谦卑地	求	到	评论	,

或者被滥用以达到任何目的；但我必须谦卑地指出，

[ðæt] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][tekst] ,

that	in	reading	the	circumstance	which	I	have	selected	for	a	text	,
那	在	阅读	这	环境	哪个	我	有	已选	为了	一个	文本	,

在阅读我为文本选择的这段文字时，

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]['fɔːrsəbli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ;

my	mind	was	at	first	forcibly	struck	with	the	account	;
我的	头脑	曾是	在	第一的	强制	击	和	这	帐户	;

起初，这个说法深深地冲击了我的思维；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər]['wɪzdəm][tuː; tə] [priːtʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	looking	up	for	wisdom	to	preach	on	it	,
和	寻找	向上	为了	智慧	到	布道	在	它	,

并仰望智慧，以便就此进行布道。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd][ɪn] ['hændlɪŋ]

and	having	been	favored	with	the	gracious	presence	of	my	Lord	in	handling
和	拥有	到过	受青睐	和	这	亲切	在场	的	我的	主	在	处理

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

并且蒙主恩宠，得以在处理此事时得到主的亲临指导，

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [sə'pres] [maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv]

I	could	no	longer	suppress	my	own	feelings	,	with	the	earnest	solicitations	of
我	可以	不	更长	压制	我的	自己的	情怀	,	和	这	认真	征集	的

['meni] [ðæt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

many	that	heard	it	,
许多	那	听到	它	,

在许多听众的恳切请求下，我再也无法压抑自己的感情。

[huː] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [ˈblesɪd; blest][baɪ] [ðɪs] [ˈfiːb(ə)l][ˈtestɪmoʊni] , [aɪ][ˈprez(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]

who	were	apparently	blessed	by	this	feeble	testimony	,	I	present	it	in	the
WHO	是	显然	蒙福	经过	这	微弱	见证	，	我	展示	它	在	这

[ˈsɪmp(ə)l][fɔːrm] ,

simple	form	,
简单的	形式	，

那些显然因这微弱的见证而蒙福的人，我以简明的形式将其呈现如下：

[æz; əz][ɪn][pɑːrt] [priːtʃt] .

as	in	part	preached	.
作为	在	部分	布道	.

正如部分布道中所述。

[aɪ][hæv; həv] [treɪd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt]

I	have	tried	to	retain	the	substance	,	though	I	am	not	able	to	write
我	有	尝试	到	保持	这	物质	，	尽管	我	是	不是	有能力的	到	写

[vɜːrˈbeɪtɪm] ,

verbatim	,
逐字	，

我已尽力保留原文内容，虽然我无法逐字逐句地复述。

[wʌt] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] : [aɪ][ˈoʊnli][eɪm][æt; ət] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ˈseɪvjər]

what	was	delivered	:	I	only	aim	at	setting	forth	the	glory	of	the	dear	Saviour
什么	曾是	发表	:	我	仅有的	目的	在	环境	前进	这	荣耀	的	这	亲爱的	救主

,

,

,

我所传达的信息是：我唯一的目的就是彰显亲爱的救主的荣耀。

[æz; əz][held] [fɔːrθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [ðæt][baɪ] [kəmˈpɛrɪŋ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [trʊθs]

as	held	forth	in	this	passage	,	to	the	Church	;	that	by	comparing	spiritual	truths
作为	握住	前进	在	这	通道	，	到	这	教会	；	那	经过	比较	精神	真相

[wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,

with	spiritual	experiences	,
和	精神	经历	，

正如这段经文所阐述的，教会可以通过将属灵真理与属灵经历进行比较来理解这一点。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈgɑːdz] [traɪd] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [bɪlt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][moʊst][ˈhoʊli] [feɪθ] ,

some	of	God's	tried	people	may	be	built	up	in	their	most	holy	faith	,
一些	的	神的	尝试	人们	可能	是	建造	向上	在	他们的	最多	圣	信仰	，

上帝考验过的人中，有些人的信仰可能会得到提升。

[ænd; ənd] [ˈswiːtli] [led][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [biˈliːvd] [ɪn][veɪn] .

and	sweetly	led	to	see	that	they	have	not	believed	in	vain	.
和	甜蜜地	引领	到	看	那	他们	有	不是	相信	在	徒劳	.

并被温柔地引导，最终明白他们的信仰没有白费。

[wiː; wi][faɪnd][ɪn] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈprɑːfəsi]

We	find	in	this	history	,	that	the	Spirit	of	Prophecy
我们	寻找	在	这	历史	，	那	这	精神	的	预言

我们从这段历史中发现，预言之灵

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [saɪn]

in	the	Church	was	increasing	in	the	land	;	this	was	doubtless	a	favourable	sign
在	这	教会	曾是	增加	在	这	土地	;	这	曾是	毫无疑问	一个	有利	符号

,

,

,

教会人数在全国范围内不断增长；这无疑是一个好兆头。

[fɔːr; fər] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['vɪʒ(ə)n][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['perɪʃ] ;

for	where	there	is	no	vision	the	people	perish	;
为了	在哪里	那里	是	不	想象	这	人们	沦	;

没有异象，人民就会灭亡；

[ænd; ənd]['truːli] ['hæpi] [ɪz] [ðæt] [lænd] [wɪtʃ] [ə'baʊndz] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl] ['ministəz] , ['spɪrɪtʃuəl] ['ɔrdənənsɪz] ,

and	truly	happy	is	that	land	which	abounds	in	spiritual	ministers	,	spiritual	ordinances	,
和	真的	快乐的	是	那	土地	哪个	很多	在	精神	部长们	,	精神	法令	,

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['piːp(ə)l] .

and	spiritual	people	.
和	精神	人们	.

真正幸福的土地，是拥有众多属灵的牧师、属灵的教规和属灵的人的土地。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['prɔfits] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'viːnd]

The	increase	of	Prophets	rendered	it	necessary	that	they	should	be	convened
这	增加	的	先知	渲染	它	必要的	那	他们	应该	是	召集

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

先知人数的增加使得他们有必要聚集在一起。

[tɔːr][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

tor	the	promotion	of	each	other's	knowledge	and	comfort	.
托尔	这	晋升	的	每个	其他的	知识	和	舒适	.

为了增进彼此的知识和舒适感。

[wiː; wi][faɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]['gɪlgæl] ,

We	find	there	was	a	College	of	them	at	Gilgal	,
我们	寻找	那里	曾是	一个	大学	的	他们	在	吉尔伽	,

我们发现吉尔伽尔曾有一个他们的学院，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪ'laɪʃə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prezɪdənt] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

over	which	the	prophet	Elisha	was	a	President	,	in	the	room	of	his
超过	哪个	这	先知	以利沙	曾是	一个	总统	,	在	这	房间	的	他的

['predəsesər] [ɪ'laɪdʒə] .

Predecessor	Elijah	.
前任	以利亚	.

先知以利沙接替他的前任以利亚，担任总统。

[wiː; wi] [wʊd] , [ɪn'diːd] , ['hʌmbli] [hoʊp] , [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['prɔfits] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ]

We	would	,	indeed	,	humbly	hope	,	this	College	of	Prophets	,	was	a	blessing
我们	会	,	的确	,	谦卑地	希望	,	这	大学	的	先知	,	曾是	一个	祝福

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

to	the	Church	,
到	这	教会	,

我们衷心希望，这所先知学院能成为教会的祝福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɜːr; wər] ['riːəli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]

and	that	the	Candidates	for	the	Ministry	were	really	moved	by	the	Holy
和	那	这	候选人	为了	这	部	是	真的	已搬	经过	这	圣

[goʊst] ,

Ghost	,
鬼	,

而且，这些神职人员候选人确实是被圣灵感动的。

[tuː; tə] [teɪk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈseɪkrɪd] [ˈɑːfɪs] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !

to	take	upon	them	that	sacred	office	;	but	,	alas	!
到	拿	之上	他们	那	神圣	办公室	;	但	,	唉	!

承担起那神圣的职责；但是，唉！

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][ˌgɪˈheɪzaɪ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [huː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,

in	those	days	was	Gehazi	,	and	others	,	who	,	it	is	to	be	feared	,
在	那些	天	曾是	格哈齐	,	和	其他的	,	WHO	,	它	是	到	是	害怕	,

当时有基哈西和其他一些人，他们令人畏惧。

[ˈnevər][wɜːr; wər] [tɔːt] [ˈiːðər] [lɔː] [ɔːr][ˈgɑːsp(ə)l] , [ɪkˌsperɪˈmentəli] ; [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt]

never	were	taught	either	Law	or	Gospel	,	experimentally	;	and	may	we	not
绝不	是	教授	任何一个	法律	或者	福音	,	实验	;	和	可能	我们	不是

[əˈdɑːpt][ðə; ðɪ][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ˈsɜːrvɪs] ,

adopt	the	old	Church	Service	,
采纳	这	老的	教会	服务	,

我们从未以实践的方式学习过律法或福音；我们也不要采用旧的教会礼仪。

[ænd; ənd][ɪkˈskleɪm] , [wɪð; wɪθ] [griːf] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɪz] [naʊ] ?

and	exclaim	,	with	grief	of	heart	,	As	it	was	in	the	beginning	is	now	?
和	惊叹	,	和	悲伤	的	心	,	作为	它	曾是	在	这	开始	是	现在	?

并满怀悲痛地呼喊：“起初如何，如今又如何？”

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][moʊst][ˈblesɪd; blest][lɔːrd] [wɪl] [duː][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪl] , [pərˈfɔːrm][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈgreɪʃəs]

But	our	most	blessed	Lord	will	do	all	his	will	,	perform	all	his	gracious
但	我们的	最多	蒙福	主	将要	做	全部	他的	将要	,	履行	全部	他的	亲切

[ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

但我们至圣的主必成就他一切的旨意，实现他一切仁慈的计划。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˈseɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɑːdi] ,

and	as	the	great	Head	of	the	Church	,	and	Saviour	of	the	body	,
和	作为	这	伟大的	头	的	这	教会	,	和	救主	的	这	身体	,

作为教会的伟大元首和教会的救主，

[hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ri'diːmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪmˈself] , [ænd; ənd][æt; ət]

he	must	bring	all	his	redeemed	to	the	knowledge	of	himself	,	and	at
他	必须	带来	全部	他的	已赎回	到	这	知识	的	他自己	,	和	在

[læst] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈglɔːri] ,

last	home	to	glory	,
最后的	家	到	荣耀	,

他必须带领所有被他救赎的人认识他，最终回到荣耀的家园。

[baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [miːnz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪnfɪnət] [ˈwɪzdəm] [hæz; həz] [plænd] , [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

by	all	the	means	his	own	infinite	wisdom	has	planned	,	whether	they	are
经过	全部	这	方法	他的	自己的	无限	智慧	有	计划	,	无论	他们	是

[ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [kəˈlɑːʒ] ,

educated	at	a	Collage	,
受过教育	在	一个	拼贴画	,

按照他无限智慧所计划的一切方式，无论是在学院接受教育，

[ɔːr][nɑːt] .

or	not	.
或者	不是	.

或不。

['hjuːmən] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wen] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ; [bʌt; bət]

Human	learning	is	a	blessing	to	the	Church	,	when	sanctified	;	but
人类	学习	是	一个	祝福	到	这	教会	,	什么时候	圣化	;	但

[moʊst] [mɪr] ['letər] - ['lɜːrnɪd] [men] ,

most	mere	letter	-	learned	men	,
最多	仅仅	信	-	学习	男人	,

人类的学问若被圣化，便是教会的福祉；但大多数仅仅精通书法的人，

[laɪk]['pailət] , [fɪks] [ðer; ðər] ['hiːbruː] , [griːk] , [ænd; ənd] ['lætn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

like	Pilate	,	fix	their	Hebrew	,	Greek	,	and	Latin	upon	the	head	of	Christ	,
喜欢	普拉提	,	使固定	他们的	希伯来语	,	希腊语	,	和	拉丁	之上	这	头	的	基督	,

就像彼拉多一样，把他们的希伯来语、希腊语和拉丁语都钉在基督的头上。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [æz; əz] [pɔːl] [dɪd] .

instead	of	laying	it	at	his	feet	,	as	Paul	did	.
反而	的	躺下	它	在	他的	脚	,	作为	保罗	做过	.

而不是像保罗那样把它放在他的脚下。

[moʊst] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['gɪlgæl][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fʊl] ,

Most	probably	the	College	of	Gilgal	was	at	this	time	full	,
最多	大概	这	大学	的	吉尔伽	曾是	在	这	时间	满的	,

当时吉尔甲学院很可能已经满员了。

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] [æskt] [liːv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dʒɔːrdn] ,

so	that	some	of	the	Sons	of	the	Prophets	asked	leave	to	go	to	Jordan	,
所以	那	一些	的	这	儿子们	的	这	先知	问	离开	到	去	到	约旦	,

于是，一些先知的门徒请求允许他们前往约旦河。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪd] [ðer; ðər] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [ɪn]

and	reside	there	—	we	are	informed	of	the	reason	of	this	request	,	in
和	居住	那里	—	我们	是	知情的	的	这	原因	的	这	要求	,	在

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] .

the	first	of	this	chapter	.
这	第一的	的	这	章	.

并居住在那里——我们在本章第一节中得知了提出这一要求的原因。

[ðer; ðər]['paɪəti] , [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɑːr; ər]['evɪdənt] .

Their	piety	,	humility	,	and	industry	are	evident	.
他们的	虔诚	,	谦逊	,	和	行业	是	明显	.

他们的虔诚、谦逊和勤劳显而易见。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ɪ'laɪʃə] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] , [baɪ][hɪm; ɪm] ;

The	matter	was	laid	before	Elisha	and	before	the	Lord	,	by	him	;
这	事情	曾是	铺设	前	以利沙	和	前	这	主	,	经过	他	;

以利沙将此事呈报给耶和华；

[soʊ][ʃʊd; ʃəd]['gɑːdz] [dɪr] ['ministəz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l]['evər][ækt] — [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]

so	should	God's	dear	ministers	and	people	ever	act	—	for	in	the	multitude	of
所以	应该	神的	亲爱的	部长们	和	人们	曾经	行为	—	为了	在	这	民众	的

['kaʊnsələz] [ðer; ðər][ɪz] ['seɪfti] ;

counsellors	there	is	safety	;
咨询师	那里	是	安全	;

所以，上帝亲爱的仆人和子民应当如此行事——因为谋士众多，方能得救；

[ænd; ənd] [hens] [ðæt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][əd'vaɪs] , [ɪn][ɔːl][ðaɪ] [weɪz] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,

and	hence	that	very	important	advice	,	In	all	thy	ways	acknowledge	him	,
和	因此	那	非常	重要的	建议	,	在	全部	你的	方式	承认	他	,

因此，这条非常重要的建议是：在你一切所行的事上都要认定他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dəˈrekt][ðaɪ] [pæðz] .

and	he	shall	direct	thy	paths	.
和	他	将	直接的	你的	路径	.

他必指引你的道路。

[ðə; ði][hjuːˈmɪlətɪ][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][ɪz][æz; əz] [ˈklɪrlɪ] [rɪˈviːld] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][dɪˈzaɪər][ə; eɪ]

The	humility	of	their	minds	is	as	clearly	revealed	;	they	did	not	desire	a
这	谦逊	的	他们的	思想	是	作为	清楚地	揭晓	;	他们	做过	不是	欲望	一个

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

他们谦逊的品格显露无疑；他们并不渴望豪宅，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ˈelɪgənt] [ˈkɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət][ˈoʊnlɪ][æn; ən][ˈhʌmb(ə)l][kɑːt] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

or	even	an	elegant	college	,	but	only	an	humble	cot	—	a	little	,
或者	甚至	一个	优雅的	大学	,	但	仅有的	一个	谦逊的	婴儿床	—	一个	小的	,

甚至不是一所优雅的大学，而只是一张简陋的床——一点点，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪz][fɑːr] , [jeɪ] , [ˈɪnfɪnətlɪ] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə] [greɪt]

with	the	fear	and	love	of	God	,	is	far	,	yea	,	infinitely	preferable	to	great
和	这	害怕	和	爱	的	上帝	,	是	远的	,	是的	,	无限地	优选	到	伟大的

['rɪtʃɪz] .

riches	.
财富	.

敬畏上帝、爱上帝，远胜于拥有巨额财富，是的，远胜于拥有巨额财富。

[ðə; ði][meɪn] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ministəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['juːsflnəs] ;

The	main	study	of	ministers	should	be	usefulness	;
这	主要的	学习	的	部长们	应该	是	用处	;

对部长们的主要考察应该是实用性；

[greɪt] ['rɪtʃɪz] ['seldəm] [prə'moʊt] [mʌtʃ] [ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ][ɪn] ['ministəz] [ɔːr]['piːp(ə)l] : [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

great	riches	seldom	promote	much	spirituality	in	ministers	or	people	:	those	who	are
伟大的	财富	很少	推动	很多	灵性	在	部长们	或者	人们	:	那些	WHO	是

['rʌnɪŋ] [æn; ən] ['hev(ə)nlɪ] [reɪs] ,

running	an	heavenly	race	,
跑步	一个	天上	种族	,

巨额财富很少能提升牧师或信徒的灵性：那些奔跑在天国赛程中的人，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][loʊd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [kleɪ] .

should	not	load	themselves	with	thick	clay	.
应该	不是	加载	他们自己	和	厚的	黏土	.

不要让自己背负厚厚的黏土。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['mɪnɪstrɪ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɔːrfer] , [ænd; ənd][æn; ən][eɪdʒd]['fɑːðər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

The	gospel	ministry	is	called	a	warfare	,	and	an	aged	father	in	the	church	,
这	福音	部	是	称为	一个	战争	,	和	一个	老年人	父亲	在	这	教会	,

福音事工被称为一场争战，一位教会中的老父亲说：

[əbˈzəːvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ['tɪməθi] ,

observes	to	his	son	Timothy	,
观察	到	他的	儿子	蒂莫西	,

他对儿子提摩太说：

[noʊ][mæn] [ðæt] [wɔrɪθ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'tæŋg(ə)l][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] — [ðæt][ɪz] ,

No	man	that	warreth	should	entangle	himself	in	the	affairs	of	this	life	—	that	is	,
不	男人	那	沃雷斯	应该	绞	他自己	在	这	事务	的	这	生活	—	那	是	,

凡立志服役的人，都不应将今生的事务缠身——也就是说，

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][əˈvɔɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

if	he	can	avoid	it	.
如果	他	能	避免	它	.

如果他能避免的话。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['paɪəti][ænd; ənd][hjuː'mɪləti][ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] [men][ɑːr; ər]['evɪdənt] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

Not	only	the	piety	and	humility	of	these	good	men	are	evident	,	but	their
不是	仅有的	这	虔诚	和	谦逊	的	这些	好的	男人	是	明显	,	但	他们的

['ɪndəstri] ;

industry	;
行业	;

这些好人的虔诚和谦逊不仅显而易见，而且他们的勤劳也令人钦佩；

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə]['eni] , [ðeɪ] [went][tuː; tə][wɜːrk] [ðəm'selvz] , [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

not	to	be	burdensome	to	any	,	they	went	to	work	themselves	,	in	the	thicket	,
不是	到	是	负担	到	任何	,	他们	去	到	工作	他们自己	,	在	这	灌木丛	,

为了不给任何人增加负担，他们自己动手在灌木丛中劳作。

[nɪr] [ðə; ði]['rɪvər]['dʒɔːrdn] , [ðə; ði][rɪ'zɔːrt][ʌv; əv][waɪld]

near	the	river	Jordan	,	the	resort	of	wild
靠近	这	河	约旦	,	这	采取	的	荒野

在约旦河附近，野生动物度假胜地

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

[biːsts] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pæθ][ʌv; əv]['duːti] , [ɪz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ;

beasts	;	but	the	appointed	path	of	duty	,	is	,	in	general	,	the	place	of	safety	;
野兽	;	但	这	任命	小路	的	责任	,	是	,	在	一般的	,	这	地方	的	安全	;

野兽；但所规定的职责之路，一般来说，是安全之地；

[hɪr] [ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd][də'rektɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

here	the	Lord	had	directed	them	,	and	being	in	his	way	,
这里	这	主	有	指导	他们	,	和	存在	在	他的	方式	,

主已指引他们来到这里，他们挡在了他的路上。

[hiː; hi] ['daʊtləs] ['ɑːnɚd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] , [sə'pɔːrtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋ]

he	doubtless	honoured	them	with	his	protecting	,	supporting	,	and	approving
他	毫无疑问	荣幸	他们	和	他的	保护	,	支持	,	和	批准

[smaɪl] . — [ɪ'laɪʃə] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

smile	.	—	Elisha	was	with	them	,
微笑	.	—	以利沙	曾是	和	他们	,

他无疑以他那充满保护、支持和赞许的微笑来表达对他们的敬意。——以利沙也和他们在一起。

[ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðer; ðər] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [en'triːtɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [sək'ses] .

superintending	their	affairs	,	and	entreating	the	Lord	for	their	success	.
监督	他们的	事务	,	和	恳求	这	主	为了	他们的	成功	.

监督他们的事务，并祈求上帝保佑他们成功。

[ðɪs] [ækt] , [ðʌs] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['spɪrɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] ,

This	act	,	thus	recorded	by	the	divine	Spirit	,	of	the	conduct	of	the	Prophets	,
这	行为	,	因此	记录	经过	这	神圣的	精神	,	的	这	执行	的	这	先知	,

这段由神圣之灵记录下来的先知们的行为，

[ɪn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['θɪkɪts] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] [haʊs] ,

in	cutting	down	the	thickets	of	trees	,	and	building	an	House	,
在	切割	向下	这	灌木丛	的	树木	,	和	建筑	一个	房子	,

砍伐茂密的树木，建造房屋，

[maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz] , [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

might	perhaps	have	brought	to	their	minds	,	the	work	to	which	they	were
可能	也许	有	带来	到	他们的	思想	,	这	工作	到	哪个	他们	是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

或许会让他们想起自己所肩负的使命，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] . — ['sɪnərz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [triːz] ; [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

and	for	which	they	were	preparing	.	—	Sinners	are	called	Trees	;	the	Gospel
和	为了	哪个	他们	是	准备	.	—	罪人	是	称为	树木	;	这	福音

[ɪz] [kəm'perd] [tuː; tə][æn; ən][æks] ;

is	compared	to	an	Axe	;
是	比较的	到	一个	斧头	;

他们为此做准备。——罪人被比作树；福音被比作斧头；

['ministəz] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['leɪbərər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sək'ses] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk]

Ministers	are	called	Labourers	;	and	if	they	find	but	little	success	in	their	work
部长们	是	称为	劳工	;	和	如果	他们	寻找	但	小的	成功	在	他们的	工作

,

,

,

牧师们被称为劳动者；如果他们的工作收效甚微，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][də'rektɪd][tuː; tə]['dʒiːzəs][fɔːr; fər] [streŋθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['spɪrɪt]

they	are	directed	to	Jesus	for	strength	,	and	to	the	blessed	Spirit
他们	是	指导	到	耶稣	为了	力量	,	和	到	这	蒙福	精神

[fɔːr; fər]['wɪzdəm][tuː; tə][eɪm] [raɪt] .

for	wisdom	to	aim	right	.
为了	智慧	到	目的	正确的	.

他们向耶稣寻求力量，向圣灵寻求智慧，以求走上正确的道路。

[pər'hæps]['sɑːləmən] [ə'luːdz] [tuː; tə] [ðɪs] , [wen] [hiː; hi] [sez] , [ɪf] [ðə; ði]['aɪərn][biː; bi] [blʌnt] ,

Perhaps	Solomon	alludes	to	this	,	when	he	says	,	If	the	Iron	be	blunt	,
也许	所罗门	暗示	到	这	,	什么时候	他	说道	,	如果	这	铁	是	钝	,

或许所罗门所指的就是这一点，他说："如果铁器钝了"，

[hiː; hi][mʌst; məst][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [streŋθ] ;

he	must	put	to	the	more	strength	;
他	必须	放	到	这	更多的	力量	;

他必须投入更多力量；

[bʌt; bət]['wɪzdəm][ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][də'rekt] . — [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]

but	wisdom	is	profitable	to	direct	.	—	Agreeable	to	this	is	the	language	of
但	智慧	是	有利可图	到	直接的	.	—	同意	到	这	是	这	语言	的

['aʊər; ɑːr][lɔːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

our	Lord	to	his	Disciples	,
我们的	主	到	他的	门徒	,

但智慧能使人受益。——这正是我们主对他的门徒所说的话。

[wen] ['fɪʃɪŋ] ; [hiː; hi] [sed] , ['fɑːloʊ] [wiː; wi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['fɪʃɚz] [ʌv; əv][men] .

when	fishing	;	he	said	,	Follow	we	,	and	I	will	make	you	fishers	of	men	.
什么时候	钓鱼	;	他	说	,	跟随	我们	,	和	我	将要	制作	你	渔民	的	男人	.

当他捕鱼时，他说："跟随我们，我要使你们得人如得鱼一样。"

[ðʌs] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ]['dʒiːzəs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['spɪrɪtʃʊlaɪz] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] ['fɪʃɚz] .

Thus	instructed	by	Jesus	,	they	could	spiritualize	their	employment	as	fishers	.
因此	指示	经过	耶稣	,	他们	可以	精神化	他们的	就业	作为	渔民	.

按照耶稣的教导，他们可以将捕鱼的工作赋予属灵的意义。

[ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [siː] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [men][ɑːr; ər] [kəm'perd] [tuː; tə] [fɪʃ] ,

This	World	is	called	a	Sea	,	the	Church	a	Ship	,	Men	are	compared	to	Fish	,
这	世界	是	称为	一个	海	,	这	教会	一个	船	,	男人	是	比较的	到	鱼	,

世界被比作海洋，教会被比作船，人被比作鱼。

['ministəz] [tuː; tə] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [net] [kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;

Ministers	to	fishermen	,	and	the	Gospel	to	a	Net	cast	into	the	Sea	;
部长们	到	渔民	,	和	这	福音	到	一个	网	投掷	进入	这	海	;

向渔民传福音，将福音传到撒入大海的渔网中；

[ðʌs] [aʊt] [dɪr] [lɔ:rd] [ɪm'pru:vd] ['eni] ['sɜ:rkəmstæns] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr]

thus	out	dear	Lord	improved	any	circumstance	,	for	the	instruction	of	his	dear
因此	出去	亲爱的	主	改进	任何	环境	,	为了	这	操作说明	的	他的	亲爱的

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

因此，我们亲爱的上帝改善了一切境况，以教导他亲爱的子民。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [ðə; ði] ['prɔfits] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə]

It	appears	,	the	Prophets	were	not	ashamed	to
它	出现	,	这	先知	是	不是	羞愧	到

看来，先知们并不羞于.....

[pi:] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

['hænd(ə)l][æn; ən] ['hæmər] , [ɔ:r][æn; ən][æks] , [nɔ:r][dɪd][ðer; ðər]['mæstər][fər'bɪd][ˌaɪ 'ti:] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

handle	an	hammer	,	or	an	axe	,	nor	did	their	Master	forbid	it	;	they	were
处理	一个	锤	,	或者	一个	斧头	,	也不	做过	他们的	掌握	禁止	它	;	他们	是

[mə'kænɪks] ,

mechanics	,
机械学	,

他们可以拿起锤子或斧头，他们的师傅也没有禁止他们这样做；他们是工匠。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pri:tʃəz] .

as	well	as	preachers	.
作为	出色地	作为	传道者	.

以及传教士。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði] [mi:n] [ʌv; əv][men][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑ:fɪs] [ɪn]

The	Lord	has	often	called	the	meanest	of	men	to	the	highest	office	in
这	主	有	经常	称为	这	最卑鄙的	的	男人	到	这	最高	办公室	在

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

the	Church	of	God	,
这	教会	的	上帝	,

上帝常常呼召最卑微的人担任上帝教会的最高职位。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['emɪnəntli] ['ju:sf(ə)l] : ['deɪvɪd][frʌm; frəm] ['ki:pɪŋ] [ʃi:p] ; [ɪ'laɪʃə] [frʌm; frəm]

and	made	them	eminently	useful	:	David	from	keeping	Sheep	;	Elisha	from
和	制成	他们	非常	有用	:	大卫	从	保持	羊	;	以利沙	从

[ðə; ði] [-] - [teɪl] ;

the	Plough's	-	tail	;
这	犁的	-	尾巴	;

并使它们发挥了极大的作用：大卫靠牧羊得生；以利沙靠犁铧得生。

['eɪməs][frʌm; frəm] ['gæðərɪŋ] ['sɪkəmɔ:r] - [fru:t] ; [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɑ:dʒz] ;

Amos	from	gathering	Sycamore	-	fruit	;	the	Apostles	from	their	Barges	;
阿莫斯	从	采集	梧桐树	-	水果	;	这	使徒们	从	他们的	驳船	;

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['prɔfits] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][æks] ,

and	those	Prophets	to	handle	the	axe	,
和	那些	先知	到	处理	这	斧头	,

阿摩司停止采摘桑树果实；使徒们停止乘船；先知们停止挥舞斧头。

[ðə; ði] [sɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmər] .

the	saw	,	and	the	hammer	.
这	锯	,	和	这	锤	.

锯子和锤子。

[ðer; ðər][wɜːrk][æz; əz] ['kɑːpɪntəz] [ænd; ənd] ['bɪldərz] ,

Their	work	as	Carpenters	and	Builders	,
他们的	工作	作为	木匠	和	建筑商	,

他们作为木匠和建筑工人的工作

[səːvz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði]

serves	to	remind	them	of	their	spiritual	occupation	—	and	it	is	worthy
服务	到	提醒	他们	的	他们的	精神	职业	—	和	它	是	值得

[ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

of	observation	,
的	观察	,

这有助于提醒他们自己的精神追求——这一点值得注意。

[ðæt] [wen] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [ʃoʊ] [ˌzekə'raiə] [ɪn]['vɪʒ(ə)n] ,

that	when	the	Holy	Spirit	shewed	Zechariah	in	vision	,
那	什么时候	这	圣	精神	展示	撒迦利亚	在	想象	,

当圣灵在异象中向撒迦利亚显现时，

[ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

of	the	future	opposition	that	would	be	made	against	the	kingdom	of	Jesus	,
的	这	未来	反对	那	会	是	制成	反对	这	王国	的	耶稣	,

将来耶稣的国度将会面临怎样的反对?

[ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃn] , [hiː; hi] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [fɔːr] [hɔːrnz] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [hiː; hi]

in	the	Gospel	Dispensation	,	he	shewed	him	four	Horns	,	and	after	that	,	he
在	这	福音	豁免	,	他	展示	他	四	号角	,	和	后	那	,	他

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [fɔːr] ['kɑːpɪntəz] ,

shewed	him	four	Carpenters	,
展示	他	四	木匠	,

在福音时代，他向他展示了四个角，之后又向他展示了四个木匠。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [freɪ] [ðem; ðəm] , [kʌt][ðem; ðəm] [daʊn] ;

who	were	to	fray	them	,	cut	them	down	;
WHO	是	到	磨损	他们	,	切	他们	向下	;

谁来折磨他们，砍倒他们;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fɔːr]

and	such	were	the	Apostles	and	Ministers	of	the	Gospel	in	the	four
和	这样的	是	这	使徒们	和	部长们	的	这	福音	在	这	四

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

parts	of	the	World	;
部分	的	这	世界	;

这就是当时在世界各地传扬福音的使徒和传道者;

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [fel] [triːz] , [kʌt][ðem; ðəm] [daʊn] , [leɪ] [ðem; ðəm] [loʊ] , [fɪt][ðem; ðəm] ,

who	were	to	fell	trees	,	cut	them	down	,	lay	them	low	,	fit	them	,
WHO	是	到	跌倒	树木	,	切	他们	向下	,	躺	他们	低的	,	合身	他们	,

谁负责砍伐树木，将它们砍倒，使它们倒下，使它们变得矮小，

[skwer] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['gɑːdz][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪld] [ðem; ðəm][ʌp][æn; ən]

square	them	according	to	God's	Word	,	and	thus	build	them	up	an
正方形	他们	根据	到	神的	单词	,	和	因此	建造	他们	向上	一个

[ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔːr; fər][gɑːd] ,

habitation	for	God	,
居住地	为了	上帝	,

按照上帝的话语，把他们安置在圣殿里，这样就为上帝建造了居所。

[θruː] [ðə; ði]['spɪrɪt] .

through	the	Spirit	.
通过	这	精神	.

藉着圣灵。

['aʊər; ɑːr][tekst] [rɪ'leɪts] , [ðæt] [æz; əz][wʌn][wʌz; wəz] ['felɪŋ] [ə; eɪ] [biːm] ,

Our	text	relates	,	that	as	one	was	felling	a	Beam	,
我们的	文本	相关	,	那	作为	一	曾是	感觉	一个	光束	,

我们的文本记载，当一个人砍伐一根梁木时，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æks] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ; ([moʊst]['prɑːbəbli]['ɪntuː]['dʒɔːrdn]) .

the	head	of	his	Axe	fell	into	the	water	;	(	most	probably	into	Jordan	)	.
这	头	的	他的	斧头	跌倒	进入	这	水	;	(	最多	大概	进入	约旦	)	.

他的斧头掉进了水里；（很可能掉进了约旦河里）。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi] [ə'saɪnd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

This	was	a	grief	to	him	,	for	the	reason	he	assigned	,	so	that	he
这	曾是	一个	悲伤	到	他	,	为了	这	原因	他	分配	,	所以	那	他

[kraɪd][tuː; tə] [ɪ'laɪʃə] ,

cried	to	Elisha	,
哭	到	以利沙	,

这让他非常难过，因为他明白其中的原因，所以他向以利沙哭诉。

[ænd; ənd] [sed] , [ə'læs] , ['mæstər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɔːroʊd] !

and	said	,	Alas	,	master	,	for	it	is	borrowed	!
和	说	,	唉	,	掌握	,	为了	它	是	借来的	!

他说："唉，主人，这东西是借来的！"

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɑːnəsti] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə]

Possessing	a	spirit	of	honesty	,	and	being	too	poor	to	make	it	good	to
拥有	一个	精神	的	诚实	,	和	存在	也	贫穷的	到	制作	它	好的	到

[ðə; ði]['lendər] ,

the	lender	,
这	贷款机构	,

他为人诚实正直，却又穷得无力偿还贷款人。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ɪ'laɪʃə] ,

he	applied	to	Elisha	,
他	应用	到	以利沙	,

他向以利沙求助，

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[nɑːt][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['mænz][æks]

not	to	work	a	miracle	,	that	we	can	tell	,	but	because	the	man's	Axe
不是	到	工作	一个	奇迹	,	那	我们	能	告诉	,	但	因为	这	男人的	斧头

[wʌz; wəz] [sʌŋk] ,

was	sunk	,
曾是	沉没	,

显然，这并不是为了创造奇迹，而是因为那人的斧头沉入了海底。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfəts] [wɜːrk] [stɑːpt] .

and	the	Prophet's	work	stopped	.
和	这	先知的	工作	停止	.

先知的工作就此停止。

[ðʌs] , ['ministəz] [hæv; həv] ['kɑːnstəntli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] ;

Thus	,	ministers	have	constantly	something	to	try	them	in	their	work	;
因此	,	部长们	有	不断地	某物	到	尝试	他们	在	他们的	工作	;

因此，部长们在工作中总会遇到一些考验；

[ðeɪ] [wel] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs]
they **well** **know** **the** **world** **is** **always** **ready** **to** **reproach** **them** **,** **and** **the** **glorious**
他们 出色地 知道 这 世界 是 总是 准备好 到 责备 他们 , 和 这 辉煌
[kɔːz] [ðeɪ] [ɪ'spaʊz] ,
cause **they** **espouse** **,**
原因 他们 支持 ,

他们深知世人总是随时准备指责他们，以及他们所拥护的光荣事业。

[wɪtʃ] [fɪlz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [griːf] , [bʌt; bət] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['seɪvjər] ,
which **fills** **them** **with** **grief** **,** **but** **leads** **them** **to** **the** **dear** **Saviour** **,**
哪个 填充 他们 和 悲伤 , 但 线索 他们 到 这 亲爱的 救主 ,

这让他们充满悲伤，但也引领他们走向亲爱的救主。

[tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
to **appear** **in** **the** **love** **of** **his** **heart** **,** **and** **in** **the** **power** **of** **his** **arm** **,**
到 出现 在 这 爱 的 他的 心 , 和 在 这 力量 的 他的 手臂 ,

凭着他心中的爱和他臂膀的力量显现，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] , [huː] ['ɔːlweɪz]['kaɪndli] [ə'ʃuəz] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
for **their** **deliverance** **,** **who** **always** **kindly** **assures** **them** **his** **grace** **is** **sufficient**
为了 他们的 解救 , WHO 总是 亲切地 保证 他们 他的 优雅 是 充足的
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for **them** **.**
为了 他们 .

为了拯救他们，他总是仁慈地向他们保证，他的恩典足够他们所需。

[sʌm; səm][hæv; həv][kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][æn; ən] ['hɪpəkrɪt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ɔːl]
Some **have** **conjectured** **that** **this** **man** **was** **an** **hypocrite** **,** **or** **a** **figure** **of** **all**
一些 有 推测 那 这 男人 曾是 一个 伪君子 , 或者 一个 数字 的 全部
[fɔːls] ['priːtʃəz] ,
false **preachers** **,**
错误的 传道者 ,

有人猜测这个人是个伪君子，或者说是所有假传道者的典型代表。

[huː] [rʌn] [ʌn'sent] [ʌv; əv][gɑːd] ; [huː] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['bɔːroʊd] [ɪk'spɪriəns] , [ə; eɪ] ['bɔːroʊd] ['sɪstəm]
who **run** **unsent** **of** **God** **;** **who** **preach** **a** **borrowed** **experience** **,** **a** **borrowed** **system**
WHO 跑步 未发送 的 上帝 ; WHO 布道 一个 借来的 经验 , 一个 借来的 系统
[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
of **religion** **;**
的 宗教 ;

他们未经上帝差遣而行事；他们宣扬的是借来的经验，借来的宗教体系；

[huː] [ɑːr; ər]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] ; [ʌv; əv] [huːz] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]
who **are** **only** **in** **the** **letter** **,** **and** **not** **in** **the** **spirit** **;** **of** **whose** **religion** **and**
WHO 是 仅有的 在 这 信 , 和 不是 在 这 精神 ; 的 谁 宗教 和
['priːtʃɪŋ] ,
preaching **,**
布道 ,

他们只拘泥于形式，而不领会精神；他们的宗教和教义，

[laɪk][ðə; ði] [pʊr] ['mænz][æks] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['truːli] [sed] , [ə'læs] !
like **the** **poor** **man's** **Axe** **,** **it** **may** **be** **truly** **said** **,** **Alas** **!**
喜欢 这 贫穷的 男人的 斧头 , 它 可能 是 真的 说 , 唉 !

就像穷人的斧头一样，或许可以说，唉！

['mæstər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɔːroʊd] .
master **,** **for** **it** **was** **borrowed** **.**
掌握 , 为了 它 曾是 借来的 .

主人，因为它是借来的。

[ænd; ənd] [hens] [gɑːd] ['θretənz] [ðə; ði] ['prɔfits] , [ðæt] [stiːl] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][frʌm; frəm] ['ʌðər] ,

And	hence	God	threatens	the	Prophets	,	that	steal	his	words	from	others	,
和	因此	上帝	威胁	这	先知	,	那	偷	他的	字	从	其他的	,

因此，上帝威胁那些窃取他人圣言的先知。

[ænd; ənd] [diˈklɛəz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['prɑːfɪt] [ðɪs] ['piːp(ə)l][æt; ət][ɔːl] ; [nɔːr][kæn; kən] [ˌʌnkən'vɜːrtɪd] ,

and	declares	they	shall	not	profit	this	people	at	all	;	nor	can	unconverted	,
和	声明	他们	将	不是	利润	这	人们	在	全部	;	也不	能	未转换	,

并宣称他们对这百姓毫无益处；未悔改的人也不能，

['greɪsləs] ['priːtʃəz] ['prɑːfɪt][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] .

graceless	preachers	profit	the	experimental	children	of	God	.
毫无风度	传道者	利润	这	实验	孩子们	的	上帝	.

缺乏恩典的传道者从上帝的试探性子民身上获利。

[ə; eɪ] ['priːtʃər] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , [ðə; ði][ˌspɪrɪtʃu'æləti]

A	preacher	must	be	taught	the	plague	of	his	own	heart	,	the	spirituality
一个	牧师	必须	是	教授	这	瘟疫	的	他的	自己的	心	,	这	灵性

[ʌv; əv]['gɑːdz] [lɔː] ,

of	God's	Law	,
的	神的	法律	,

传道人必须先学习自己内心的瘟疫，即上帝律法的属灵意义。

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒiːzəs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][wɜːrk] , [baɪ][gɑːd][ðə; ði]['spɪrɪt]

the	value	of	a	precious	Jesus	,	in	his	Person	and	Work	,	by	God	the	Spirit
这	价值	的	一个	宝贵的	耶稣	,	在	他的	人	和	工作	,	经过	上帝	这	精神

,

,

,

藉着圣灵，上帝认识到耶稣的宝贵价值，包括他的位格和工作。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

before	he	can	be	useful	to	the	Church	.
前	他	能	是	有用	到	这	教会	.

在他能为教会做出贡献之前。

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [noʊ] , [ðen] [spiːk] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [sez] ,

We	must	first	know	,	then	speak	what	we	know	,	as	the	Apostle	says	,
我们	必须	第一的	知道	,	然后	说话	什么	我们	知道	,	作为	这	使徒	说道	,

正如使徒所说，我们必须先知道，然后才能说我们所知的。

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ænd; ənd][wiː; wi]

We	can	but	speak	of	the	things	which	we	have	seen	,	and	we
我们	能	但	说话	的	这	事物	哪个	我们	有	已见	,	和	我们

[ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['witnisiz] .

are	his	witnesses	.
是	他的	证人	.

我们只能讲述我们所亲眼所见的事，我们是他的见证人。

['meni] [meɪ] ['bɔːroʊ] [wɜːrdz][frʌm; frəm]['riːəl] [seɪnts] , [ænd; ənd] [meɪ] [ə'pɪr] [laɪk]

Many	may	borrow	words	from	real	saints	,	and	may	appear	like
许多	可能	借	字	从	真实的	圣徒	,	和	可能	出现	喜欢

许多人可能会借用真正圣人的话语，并且可能看起来像圣人。

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[bɪ'liːvɝz] [ɪn'diːd] ; [nɔːr][kæn; kən]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['braɪtəst] [seɪnt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tel] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt]
believers **indeed** **;** **nor** **can** **even** **the** **brightest** **saint** **at** **all** **times** **tell** **a** **hypocrite**
信徒 的确 ; 也不 能 甚至 这 最亮的 圣 在 全部 时代 告诉 一个 伪君子
[frʌm; frəm][ə; eɪ][seɪnt] ,
from **a** **saint** **,**
从 一个 圣 ,

的确，信徒们；即使是最聪明的圣人，也无法始终分辨伪君子和圣人。

[bʌt; bət][ðə; ði][deɪ] [wɪl] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] — [ðen] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji][rɪ'tɜːrn] ,
but **the** **day** **will** **declare** **it** **—** **then** **,** **then** **shall** **ye** **return** **,**
但 这 天 将要 宣布 它 — 然后 , 然后 将 是的 返回 ,

但那日必将宣告——那时，那时你们必将回归。

[ænd; ənd] [dɪ'sɜːrn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['raɪʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] — [ə; eɪ] [mɪr] ['bɔːroʊd]
and **discern** **between** **the** **righteous** **and** **the** **wicked** **—** **a** **mere** **borrowed**
和 辨别 之间 这 正义 和 这 邪恶 — 一个 仅仅 借来的
[rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [let][ðə; ði][soʊl] [sɪŋk][ɪn] [deθ] ,
religion **will** **let** **the** **soul** **sink** **in** **death** **,**
宗教 将要 让 这 灵魂 下沉 在 死亡 ,

要能分辨善恶——仅仅借用的宗教信仰会让灵魂在死亡中沉沦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [friː] [gɪft][ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] — [lɔkt] [ʌp][ɪn] [kraɪst] , ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði]
but **the** **free** **gift** **of** **God** **is** **eternal** **life** **—** **locked** **up** **in** **Christ** **,** **manifested** **by** **the**
但 这 自由的 礼物 的 上帝 是 永恒 生活 — 已锁定 向上 在 基督 , 表现出来 经过 这
['spɪrɪt] ,
Spirit **,**
精神 ,

但上帝白白赐予的礼物是永生——这永生蕴藏在基督里，并通过圣灵彰显出来。

[ænd; ənd] [liːdz] [ðə; ði][soʊl][tuː; tə][rest] , [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [lʌv]
and **leads** **the** **soul** **to** **rest** **,** **live** **,** **and** **rejoice** **alone** **in** **the** **everlasting** **love**
和 线索 这 灵魂 到 休息 , 居住 , 和 靡 独自的 在 这 永恒 爱
[ʌv; əv][gɑːd] ,
of **God** **,**
的 上帝 ,

并引领灵魂在上帝永恒的爱中安息、生活和喜乐。

[ðə; ði] [friː] , [ʌn'merɪtɪd] [greɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['kʌvənənt] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['pɜːrs(ə)n] ,
the **free** **,** **unmerited** **grace** **of** **an** **everlasting** **covenant** **,** **the** **glorious** **person** **,**
这 自由的 , 不应得的 优雅 的 一个 永恒 盟约 , 这 辉煌 人 ,
[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk][ʌv; əv] [kraɪst] ,
and **finished** **work** **of** **Christ** **,**
和 完成的 工作 的 基督 ,

永恒盟约所赐予的白白恩典，基督荣耀的位格和已完成的救赎工作，

[æz; əz][ɪts][ɔːl][ɪn][ɔːl] .
as **its** **all** **in** **all** **.**
作为 它是全部 在 全部 .

总而言之。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [stɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
The **Prophet** **seeing** **the** **situation** **of** **his** **pupil** **,** **cut** **down** **a** **stick** **from** **a**
这 先知 看到 这 情况 的 他的 瞳孔 , 切 向下 一个 戳 从 一个
[triː] ,
tree **,**
树 ,

先知看到他的学生的情况，便从树上砍下一根树枝。

[ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [wen] [bɪ'hoʊld][ə; eɪ][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['mɪrək(ə)l] [ə'pɪrz]

and	cast	it	into	the	water	,	when	behold	a	most	astonishing	miracle	appears
和	投掷	它	进入	这	水	,	什么时候	看哪	一个	最多	惊人	奇迹	出现

— [ðə; ðɪ] [stɪk] ,

—	the	stick	,
一	这	戳	,

然后把它扔进水里，这时，一个极其惊人的奇迹出现了——木棍，

['kɑːntreri] [tuː; tə][ɪts] ['neɪtɪv] ['tendənsi] , [sʌŋk] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ðɪ]['aɪərn] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

contrary	to	its	native	tendency	,	sunk	,	and	brought	up	the	iron	head	of	the
相反	到	它是	本国的	趋势	,	沉没	,	和	带来	向上	这	铁	头	的	这

[æks] ,

axe	,
斧头	,

它违背了自身的天性，沉入水中，然后抬起了斧头的铁头。

[wɪtʃ] [swæm] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] . — [ðə; ðɪ][mæn][noʊ] [daʊt] ['dʒɔɪfəli]

which	swam	,	contrary	to	its	natural	gravitation	.	—	The	man	no	doubt	joyfully
哪个	游泳	,	相反	到	它是	自然的	引力	.	—	这	男人	不	怀疑	欣喜地

[rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

received	it	,
已收到	它	,

它逆着自然引力游动——那人无疑欣喜地接过了它。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	went	on	with	his	work	.
和	去	在	和	他的	工作	.

然后他继续工作。

[wʌt] ['kænɑːt] , [wʌt] [wɪl] [nɑːt][ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

What	cannot	,	what	will	not	the	God	of	Israel	do	for	his	people	,
什么	不能	,	什么	将要	不是	这	上帝	的	以色列	做	为了	他的	人们	,

以色列的上帝对祂的子民，有什么事祂不能做，有什么事祂不愿做?

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][lɔːrd][ðer; ðər][gɑːd] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

to	shew	he	is	the	Lord	their	God	,	that	they	are	his	servants	,
到	展示	他	是	这	主	他们的	上帝	,	那	他们	是	他的	仆人	,

为要表明他是耶和华他们的神，他们是他的仆人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	that	they	are	acting	agreeable	to	his	will	.
和	那	他们	是	表演	同意	到	他的	将要	.

他们的行为都符合他的意愿。

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [frʌstrətɛθ] [ðə; ðɪ]['təukənz][ʌv; əv]

The	Lord	confirmeth	the	work	of	his	servants	and	frustrateth	the	tokens	of
这	主	确认	这	工作	的	他的	仆人	和	沮丧	这	代币	的

['laɪəz] ;

liars	;
说谎者	;

耶和华必坚固他仆人所做的工，必使说谎者的诡诈落空；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ðɪ][pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪ'laɪdʒə][ɪz][ɪg'zæktli][ə'dæptɪd] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [tuː; tə]['gɑːdz]

and	surely	the	petition	of	Elijah	is	exactly	adapted	,	in	many	cases	,	to	God's
和	一定	这	请愿	的	以利亚	是	确切地	改编	,	在	许多	案例	,	到	神的

[dɪr] ['ministəz] ,

dear	ministers	,
亲爱的	部长们	,

而且，在许多情况下，以利亚的祈求也完全适用于上帝亲爱的仆人们。

[wen] [hiː; hi] [preɪd] , [ænd; ənd] [sed] , [lɔːrd] [gɑːd] ,
when **he** **prayed** **,** **and** **said** **,** **Lord** **God** **,**
什么时候 他 祈祷 , 和 说 , 主 上帝 ,

当他祷告时，他说：“主上帝”，

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [noʊn] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðaɪ] [ˈsɜːrvənt] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,
let **it** **be** **known** **this** **day** **that** **I** **am** **thy** **servant** **,** **that** **this** **is** **thy** **people** **,**
让 它 是 已知 这 天 那 我 是 你的 仆人 , 那 这 是 你的 人们 ,

今日要让世人知道我是你的仆人，这些人是你的子民。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːrd] .
and **that** **I** **have** **done** **all** **these** **things** **according** **to** **thy** **word** **.**
和 那 我 有 完毕 全部 这些 事物 根据 到 你的 单词 .

我所做的一切都是遵照你的话。

[piː] . -
p **.** **11**
p . -

第11页

[ˈaʊər; ɑːr] [tekst] [riːdz] [ðʌs] : [bʌt; bət] [æz; əz] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈfelɪŋ] [ə; eɪ] [biːm] ,
Our **text** **reads** **thus** **:** **But** **as** **one** **was** **felling** **a** **beam** **,**
我们的 文本 阅读 因此 : 但 作为 一 曾是 感觉 一个 光束 ,

我们的文本是这样写的：但是当一个人砍伐一根梁木时，

[ðə; ði] [æks] [hed] [fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [sed] , [əˈlæs] !
the **axe** **head** **fell** **into** **the** **water** **;** **and** **he** **cried** **,** **and** **said** **,** **Alas** **!**
这 斧头 头 跌倒 进入 这 水 ; 和 他 哭 , 和 说 , 唉 !

斧头掉进了水里；他哭喊道：“唉！”

[ˈmæstər] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbɔːroʊd] .
Master **,** **for** **it** **was** **borrowed** **.**
掌握 , 为了 它 曾是 借来的 .

主人，因为那是借来的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [gɑːd] [sed] , [wer] [fel] [ˌaɪ ˈtiː] ?
And **the** **man** **of** **God** **said** **,** **Where** **fell** **it** **?**
和 这 男人 的 上帝 说 , 在哪里 跌倒 它 ?

那位神人问道：“它掉在哪里了？”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pleɪs] .
And **he** **shewed** **him** **the** **place** **.**
和 他 展示 他 这 地方 .

他把那地方指给他看。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [kæst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈðɪðər] ,
And **he** **cut** **down** **a** **stick** **and** **cast** **it** **in** **thither** **,**
和 他 切 向下 一个 戳 和 投掷 它 在 那里 ,

他砍下一根棍子，扔进那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [dɪd] [swɪm] — [ˈðerfɔːr] [sed] [hiː; hi] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðiː] ,
and **the** **iron** **did** **swim** **—** **therefore** **said** **he** **,** **take** **it** **up** **to** **thee** **,**
和 这 铁 做过 游泳 — 所以 说 他 , 拿 它 向上 到 你 ,

于是铁块浮了起来——因此他说，把它拿上来吧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .
and **he** **put** **out** **his** **hand** **,** **and** **took** **it** **.**
和 他 放 出去 他的 手 , 和 采取 它 .

他伸出手，握住了它。

[ɪn] ['fɜːrðər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [moʊst] [ɪn'strʌktɪv] ['sʌbdʒekt] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['noʊtɪs]
In **further** **considering** **this** **most** **instructive** **subject** **,** **I** **would** **take** **occasion** **to** **notice**
在 更远 考虑 这 最多 有指导意义的 主题 , 我 会 拿 场合 到 注意
['aʊər; ɑːr][fɔːl][ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] ,
our **fall** **and** **recovery** **,**
我们的 落下 和 恢复 ,

在进一步思考这个极具启发性的主题时，我想借此机会回顾一下我们的跌倒和复苏。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] ['hedz] ; ['ædəm] , [ðə; ði] ['sɪnfl] [hed] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] ;
in **the** **two** **heads** **;** **Adam** **,** **the** **sinful** **head** **and** **representative** **of** **all** **mankind** **;**
在 这 二 头部 ; 亚当 , 这 罪恶的 头 和 代表 的 全部 人类 ;

在两个头颅中；亚当，罪恶的头颅，全人类的代表；

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [ɪ'lekt] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['piːp(ə)l] .
and **the** **adorable** **Jesus** **,** **the** **elect** **head** **of** **his** **dear** **people** **.**
和 这 可爱的 耶稣 , 这 选 头 的 他的 亲爱的 人们 .

还有可爱的耶稣，他亲爱的子民所拣选的领袖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [truːθ] , [ðæt] [æz; əz][ɪn]['ædəm][ɔːl][daɪ] ,
It **is** **a** **solemn** **and** **a** **glorious** **truth** **,** **that** **as** **in** **Adam** **all** **die** **,**
它 是 一个 庄严 和 一个 辉煌 真相 , 那 作为 在 亚当 全部 死 ,

这是一个庄严而荣耀的真理：正如在亚当里众生皆有一死一样，

[soʊ][ɪn] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [meɪd] [ə'laɪv] .
so **in** **Christ** **shall** **all** **be** **made** **alive** **.**
所以 在 基督 将 全部 是 制成 活 .

所以，在基督里，众人都要复活。

[ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪtərəli] [ɪn][ðə; ði] [griːk] , [ɔːl][ɪn]['ædəm][daɪ] ;
Or **,** **as** **the** **learned** **say** **it** **is** **literally** **in** **the** **Greek** **,** **All** **in** **Adam** **die** **;**
或者 , 作为 这 学习 说 它 是 字面上地 在 这 希腊语 , 全部 在 亚当 死 ;

或者，正如学者们所说，它的希腊原文是：亚当里的一切人都死了；

[ɔːl][ɪn] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ə'laɪv] .
all **in** **Christ** **shall** **be** **made** **alive** **.**
全部 在 基督 将 是 制成 活 .

凡在基督里的人都将复活。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['hedz] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] — [ðə; ði][wʌn] [ˌreprɪ'zents] [ɔːl][mæn'kaɪnd] —
Here **are** **the** **two** **heads** **,** **and** **no** **more** **—** **the** **one** **represents** **all** **mankind** **—**
这里 是 这 二 头部 , 和 不 更多的 — 这 一 代表 全部 人类 —
[ðə; ði]['sekənd]['ædəm] ,
the **second** **Adam** **,**
这 第二 亚当 ,

这里只有两个头颅，仅此而已——其中一个代表全人类——第二个亚当，

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [lʌvd] , [riˈdiːmd] , [ænd; ənd] [seɪvd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
all **his** **children** **given** **to** **him** **,** **loved** **,** **redeemed** **,** **and** **saved** **by** **him** **.**
全部 他的 孩子们 给定 到 他 , 喜爱 , 已赎回 , 和 已保存 经过 他 .

他赐予他的所有孩子，他爱他们，救赎他们，拯救他们。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][mæn] :
Much **has** **been** **said** **and** **written** **on** **the** **subject** **of** **the** **Fall** **of** **Man** **:**
很多 有 到过 说 和 书面 在 这 主题 的 这 落下 的 男人 :

关于人类堕落这一主题，人们已经谈论和著述良多：

[greɪt] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
great **indeed** **was** **that** **Fall** **,** **and** **dreadful** **has** **been** **the** **consequences** **of**
伟大的 的确 曾是 那 落下 , 和 可怕 有 到过 这 结果 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

那次堕落的确非常巨大，其后果也十分可怕。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mizəriz] [ɪn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [hel] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

All	the	miseries	in	earth	and	hell	are	the	consequences	of	it	.
全部	这	苦难	在	地球	和	地狱	是	这	结果	的	它	.

人间和地狱的一切苦难都是它的后果。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] ['diːpli] ['fɔːlən] [ɪz] [mæn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maɪər] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [sɪn] , [ænd; ənd] ['fɑːli] ;

how	deeply	fallen	is	man	into	the	mire	of	corruption	,	sin	,	and	folly	;
如何	深	倒下	是	男人	进入	这	沼泽	的	腐败	,	罪	,	和	蠢事	;

人类堕落到多么深的罪恶、堕落和愚昧的泥潭中啊!

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [diːp] [ə'flɪkʃ(ə)n] — [sʌŋk] , [æz; əz] ['aɪərn] [kæst] [ɔːr] [drɑːpt] ['ɪntuː]

and	into	the	waters	of	deep	affliction	—	sunk	,	as	iron	cast	or	dropped	into
和	进入	这	水	的	深的	痛苦	—	沉没	,	作为	铁	投掷	或者	掉落	进入

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdn] ,

the	waters	of	Jordan	,
这	水	的	约旦	,

沉入深重苦难的深渊——如同铁块投入或掉入约旦河水中一般,

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli]

which	naturally
哪个	自然

这自然而然

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

['grævɪˌteɪts] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn] ['sentər] .

gravitates	to	its	own	centre	.
引力	到	它是	自己的	中心	.

向着自身的中心聚集。

['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [soʊ] [diːp] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [lɔːst] , [ænd; ənd] [soʊ]

Our	nature	was	sunk	so	deep	,	that	it	was	apparently	lost	,	and	so
我们的	自然	曾是	沉没	所以	深的	,	那	它	曾是	显然	丢失的	,	和	所以

[ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] ,

incapacitated	,
丧失能力	,

我们的本性已经堕落到如此深渊,以至于它似乎已经迷失,并且丧失了能力。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊ] [mɔːr] ['paʊər] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	it	has	no	more	power	to	come	up	out	of	it	,
那	它	有	不	更多的	力量	到	来	向上	出去	的	它	,

它已经没有力气从那里出来了。

[ðæn; ðən] ['aɪərn] [hæz; həz] [tuː; tə] [swɪm] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] — ['kʌvərd]

than	iron	has	to	swim	of	itself	,	independent	of	a	miracle	—	covered
比	铁	有	到	游泳	的	本身	,	独立的	的	一个	奇迹	—	涵盖

['oʊvər] , [sʌŋk] [ɪn] [ɜːrθ] ,

over	,	sunk	in	earth	,
超过	,	沉没	在	地球	,

铁必须自行游动,无需奇迹——被掩埋,沉入地下,

[jeɪ] , [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [ə'sə:ts] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɜ:rθli] , ['senʃuəl] , [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] ; ['hævɪŋ] ['fɔ:lən]

yea	,	the	Apostle	asserts	,	it	is	earthly	,	sensual	,	and	devilish	;	having	fallen
是的	,	这	使徒	断言	,	它	是	尘世的	,	感性的	,	和	恶魔般的	;	拥有	倒下

[frʌm; frəm] ['wɪzdəm] ,

from	wisdom	,
从	智慧	,

是的，使徒断言，它是属世的、感官的、魔鬼的；它已经堕落，背离了智慧。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['fu:lɪʃ] ; [frʌm; frəm] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ; [frʌm; frəm]

and	become	foolish	;	from	righteousness	,	and	become	a	criminal	;	from
和	变得	愚蠢	;	从	义	,	和	变得	一个	刑事	;	从

['hoʊlinəs] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pjʊr] ;

holiness	,	and	become	impure	;
圣洁	,	和	变得	不纯	;

并变得愚昧；离开义，成为罪犯；离开圣洁，成为污秽；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['hæpi] ['fri:dəm] , [tu:; tə]['ɔ:f(ə)l] ['bɑ:ndɪdʒ] .

and	from	happy	freedom	,	to	awful	bondage	.
和	从	快乐的	自由	,	到	可怕	束缚	.

从幸福的自由，到可怕的奴役。

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [ɔ:l][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['tæləntsˌ] [ðæt] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [lent] ;

The	powers	of	the	soul	,	all	the	noble	talents	that	were	only	lent	;
这	权力	的	这	灵魂	,	全部	这	高贵	天赋	那	是	仅有的	借出的	;

灵魂的力量，所有那些只是被借出的崇高才能；

[ðiːz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:fli] [dɪ'preɪvd] , [jeɪ] , [soʊ]['i:v(ə)l] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][boʊld][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] ,

these	are	awfully	depraved	,	yea	,	so	evil	,	that	I	am	bold	to	assert	,
这些	是	非常	堕落的	,	是的	,	所以	邪恶的	,	那	我	是	大胆的	到	断言	,

这些行为极其堕落，是的，极其邪恶，我敢断言。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [vaɪl] [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [di'klɛəz] [hɪm; ɪm] ,

no	man	can	believe	he	is	as	vile	as	the	Bible	declares	him	,
不	男人	能	相信	他	是	作为	卑鄙的	作为	这	圣经	声明	他	,

没有人会相信自己真像圣经里描述的那样邪恶。

[tɪl] [hi:; hi][ɪz][pʊt][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [ɪ'lekt] .

till	he	is	put	in	the	possession	of	the	faith	of	God's	elect	.
直到	他	是	放	在	这	拥有	的	这	信仰	的	神的	选	.

直到他拥有了上帝选民的信仰。

[ðer; ðər] [rɪ'kwaɪrz] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] , [tu:; tə]['kredɪt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][mæn] ,

There	requires	as	much	divine	power	,	to	credit	the	state	of	man	,
那里	需要	作为	很多	神圣的	力量	,	到	信用	这	状态	的	男人	,

要使人类达到如此境界，需要同样强大的神力。

[æz; əz][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

as	to	believe	in	the	salvation	of	the	soul	.
作为	到	相信	在	这	救恩	的	这	灵魂	.

仿佛相信灵魂可以得救。

[ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ['gɪvz] [tu:; tə] [si:] ['dʒi:zəs] , [bɪ'li:v] [ɪn]['dʒi:zəs] ,

The	same	faith	the	holy	Spirit	gives	to	see	Jesus	,	believe	in	Jesus	,
这	相同的	信仰	这	圣	精神	给予	到	看	耶稣	,	相信	在	耶稣	,

圣灵所赐的信心，使人看见耶稣，相信耶稣。

[ænd; ənd] [rest] [ɑ:n]['dʒi:zəs] , [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['despərət] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	rest	on	Jesus	,	is	required	to	believe	the	desperate	depravity	of	the
和	休息	在	耶稣	,	是	必需的	到	相信	这	绝望的	堕落	的	这

['hju:mən] [hɑ:rt] .

human	heart	.
人类	心	.

只有相信人心的彻底堕落，才能安息在耶稣身上。

[ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [nuː] [mæn] , [aɪ] [siː] [ðə; ði][oʊld] ;

The	same	light	in	which	I	see	the	new	man	,	I	see	the	old	;
这	相同的	光	在	哪个	我	看	这	新的	男人	，	我	看	这	老的	；

我用同样的光线来看待新人，也看待旧人；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tiːtʃɪŋ] [aɪ] [siː] [truːθ] , [aɪ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ə'baundiŋ] [ʌv; əv] ['erər] ,

in	the	same	teaching	I	see	truth	,	I	discover	the	aboundings	of	error	,
在	这	相同的	教学	我	看	真相	，	我	发现	这	丰富的	的	错误	，

在同一教义中，我看到了真理，也发现了谬误之多。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'nɔɪntɪŋ] [aɪ] [bɪ'hoʊld] [maɪ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['ædəm] ,

and	by	the	same	anointing	I	behold	my	standing	in	the	second	Adam	,
和	经过	这	相同的	膏抹	我	看哪	我的	常设	在	这	第二	亚当	，

藉着同样的膏抹，我得以看见自己在第二个亚当里的地位。

[aɪ] [siː] [maɪ] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] .

I	see	my	fall	in	the	first	.
我	看	我的	落下	在	这	第一的	.

我在第一点就看到了我的失败。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [gɑːd] , [huː] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

But	it	is	well	for	the	people	of	God	,	who	are	acquainted	with	their
但	它	是	出色地	为了	这	人们	的	上帝	，	WHO	是	熟人	和	他们的

['fɔːlən] ['neɪtʃɚz] ,

fallen	natures	,
倒下	自然	，

但对于那些了解自己堕落本性的上帝的子民来说，这反而是件好事。

[ðæt] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [liːdz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['remədi] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] ;

that	the	holy	Spirit	leads	them	to	see	the	glorious	remedy	in	the	gospel	;
那	这	圣	精神	线索	他们	到	看	这	辉煌	补救	在	这	福音	；

愿圣灵引导他们看到福音中那荣耀的救赎；

[ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔː] ['entərz] , [sɪn] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] , ['wiːknəs] [felt] , [kə'rʌpʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] ,

that	as	the	Law	enters	,	sin	being	discovered	,	weakness	felt	,	corruption	a	burden	,
那	作为	这	法律	进入	，	罪	存在	发现	，	弱点	毛毡	，	腐败	一个	负担	，

当律法颁布后，罪恶被发现，软弱被感受到，腐败成为一种重担。

['mɪzəri] [groʊn] ['ʌndər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz]

misery	groaned	under	,	and	the	awful	consequences
苦难	呻吟	在下面	，	和	这	可怕	结果

苦难在低语，可怕的后果接踵而至。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[diˈplɔːd] .

deplored	.
令人遗憾	.

令人遗憾。

[ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ɪz] [soʊ] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [baɪ] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd] [nʌn] [noʊ] [ðə; ði] ['vælјuː]

The	Gospel	is	so	highly	esteemed	by	such	persons	,	and	none	know	the	value
这	福音	是	所以	高度	尊敬的	经过	这样的	人	，	和	没有任何	知道	这	价值

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] ,

of	the	Gospel	,
的	这	福音	，

福音在这些人心中享有极高的声誉，但他们却无人真正了解福音的价值。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [ðer; ðər][sɪnz] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

but	those	who	feel	their	sins	,	and	see	them	in	the	light	of	the	Law	,
但	那些	WHO	感觉	他们的	罪孽	,	和	看	他们	在	这	光	的	这	法律	,

但那些感受到自己罪孽，并以律法之光看待自己的罪孽的人，

[æz; əz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli][gɑːd] ; [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['ʌtər] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti]

as	deserving	the	wrath	of	a	holy	God	;	and	finding	the	utter	impossibility
作为	值得	这	愤怒	的	一个	圣	上帝	;	和	寻找	这	说出	不可能

[ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ,

of	keeping	the	Law	,
的	保持	这	法律	,

认为他们理应受到圣洁上帝的愤怒；并且发现遵守律法是完全不可能的，

[ɪn] [θɔːt] , [wɜːrd] , [ɔːr] [diːd] — [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [kən'demz] [moʊst]['dʒʌstli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪnfl]

in	thought	,	word	,	or	deed	—	that	the	law	condemns	most	justly	for	a	sinful
在	想法	,	单词	,	或者	契据	—	那	这	法律	谴责	最多	公正地	为了	一个	罪恶的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

在思想、言语或行为上——法律最公正地谴责的罪恶思想——

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnfl] ['ækʃ(ə)n] .

as	well	as	a	sinful	action	.
作为	出色地	作为	一个	罪恶的	行动	.

这也是一种罪恶的行为。

[hens] [ðə; ði] [dɪr] [rɪ'diːmər] , [ɪn][hɪz; ɪz][grænd]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] , [priːtʃt] [ðɪs] [lɔː] [ɪn]

Hence	the	dear	Redeemer	,	in	his	grand	Sermon	on	the	Mount	,	preached	this	Law	in
因此	这	亲爱的	救世主	,	在	他的	盛大	讲道	在	这	山	,	布道	这	法律	在

[ɪts][ˌspɪrɪtʃu'æləti] ,

its	spirituality	,
它是	灵性	,

因此，我们亲爱的救赎主在他伟大的登山宝训中，以属灵的方式宣讲了这条律法。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['æŋgər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ə'genst] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ,

and	insisted	upon	it	,	that	anger	in	the	heart	against	another	without	cause	,
和	坚持	之上	它	,	那	愤怒	在	这	心	反对	其他	没有	原因	,

并坚持认为，那种无缘无故地对他人怀有的愤怒，

[wʌz; wəz]['mɜːrdər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌstfl] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ə'dʌltəri] .

was	murder	;	and	a	lustful	glance	of	the	eye	,	adultery	.
曾是	谋杀	;	和	一个	好色的	瞥一眼	的	这	眼睛	,	通奸	.

是谋杀；而淫邪的眼神，则是通奸。

['truːli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] ['testɪmoʊni][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd] ,

Truly	believing	this	testimony	from	the	word	,
真的	相信	这	见证	从	这	单词	,

真心相信这来自圣经的见证，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'skleɪm] ,

and	by	the	teaching	of	the	Spirit	out	of	the	Law	,	we	must	exclaim	,
和	经过	这	教学	的	这	精神	出去	的	这	法律	,	我们	必须	惊叹	,

我们必须藉着圣灵从律法中传授的教导，宣告：

[wʌt] [fleʃ] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] ?

What	flesh	can	be	saved	?
什么	肉	能	是	已保存	?

什么样的肉体可以得救?

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['ænsər] , ([ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v]

The	scripture	answers	,	(	and	all	the	election	of	grace	is	brought	to	believe
这	圣经	答案	,	(	和	全部	这	选举	的	优雅	是	带来	到	相信

[ˌaɪ 'ti:])

it	)
它	)

圣经给出了答案（所有蒙恩拣选的人都相信这一点）。

['ðerfɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʃæl; ʃəl][noʊ] [fleʃ] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

Therefore	by	the	deeds	of	the	Law	shall	no	flesh	be	justified	in	his	sight	.
所以	经过	这	契约	的	这	法律	将	不	肉	是	合理的	在	他的	视线	.

因此，凡有血气的，没有一个能因遵行律法而在神面前称义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][grænd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [tu:; tə]['oʊpən][tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['sɪnər] ,

But	it	is	the	grand	design	of	the	Gospel	,	to	open	to	a	poor	sinner	,
但	它	是	这	盛大	设计	的	这	福音	,	到	打开	到	一个	贫穷的	罪人	,

但福音的宏伟目标是向贫穷的罪人敞开大门。

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [plæn][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['evər][ə'dɔ:rəb(ə)l]['trɪnəti][ɪn]

the	glorious	plan	of	salvation	,	by	the	joint	work	of	the	ever	adorable	trinity	in
这	辉煌	计划	的	救恩	,	经过	这	联合的	工作	的	这	曾经	可爱的	三位一体	在

['ju:nəti] .

unity	.
统一	.

荣耀的救赎计划，乃是三位一体永恒可爱的神祇共同努力的成果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['gɑ:sp(ə)l] ['ministəz] ,

And	it	is	the	business	of	gospel	ministers	,
和	它	是	这	商业	的	福音	部长们	,

而这正是福音传道者的职责所在。

[tu:; tə][bi:; bi]['evər] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ,

to	be	ever	stating	the	precious	truths	of	the	Gospel	,
到	是	曾经	声明	这	宝贵的	真相	的	这	福音	,

要不断地宣扬福音的宝贵真理，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [pʊr] ['gɪlti] [mæn][tu:; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] [mi:nz] [wer'baɪ] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi]

and	pointing	poor	guilty	man	to	the	blessed	means	whereby	he	can	be
和	指向	贫穷的	有罪的	男人	到	这	蒙福	方法	由此	他	能	是

['dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd] ['pɑ:rd(ə)n] .

justified	and	pardoned	.
合理的	和	赦免	.

并指引可怜的罪人找到获得称义和赦免的良方。

[ðɪs] [li:dz] [ˌem 'i:][tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ;

This	leads	me	to	notice	the	conduct	of	the	Prophet	;
这	线索	我	到	注意	这	执行	的	这	先知	;

这让我注意到先知的行为；

[wen] [ðə; ði][mæn][kraɪd][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:s] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [stɪk] ,

when	the	man	cried	on	account	of	his	loss	to	him	,	he	cut	down	a	stick	,
什么时候	这	男人	哭	在	帐户	的	他的	损失	到	他	,	他	切	向下	一个	戳	,

那人因失去亲人而哭泣，便砍下一根棍子。

[ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ðɪðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn][dɪd][swɪm] .

and	cast	it	in	thither	,	and	the	iron	did	swim	.
和	投掷	它	在	那里	,	和	这	铁	做过	游泳	.

于是把它扔了进去，铁块竟然游了起来。

['meni] [greɪt] [ɪ'vents] [wɜ:r; wər] [dʌn] [æt; ət]['dʒɔ:rdn] ,

Many	great	events	were	done	at	Jordan	,
许多	伟大的	活动	是	完毕	在	约旦	,

约旦举办过许多伟大的活动，

[ˌaɪ 'tiː][dɪ'vaɪdɪd] [wen] [ðə; ði] ['izriəlaits] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][tuː; tə] ['keɪnən] .

it	divided	when	the	Israelites	were	to	pass	over	to	Canaan	.
它	分割	什么时候	这	以色列人	是	到	经过	超过	到	迦南	.

当以色列人要迁往迦南时，它就分裂了。

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ɑːrk] , [bɔːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] , [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,

As	soon	as	the	Ark	,	borne	upon	the	shoulders	of	the	priests	,	made	its	appearance	,
作为	很快	作为	这	方舟	,	出生	之上	这	肩膀	的	这	神父	,	制成	它是	外貌	,

当祭司们肩扛着约柜出现时，

[ðə; ði]['wɔːtərz]['pɑːrtɪd] .

the	waters	parted	.
这	水	分手了	.

海水分开了。

[hens] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [æsks] , [wʌt] [eɪl] [ðiː] , [oʊ] [ðaʊ] [siː] , [ðæt] [ðaʊ] ,

Hence	the	Psalmist	asks	,	What	ailed	thee	,	O	thou	Sea	,	that	thou	fleddest	,
因此	这	诗篇作者	问	,	什么	生病的	你	,	哦	你	海	,	那	你	弗莱德斯特	,

因此，诗人问道："大海啊，你为何逃离？"

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['dʒɔːrdn] , [ðæt] [ðaʊ] [wɑːst] ['drɪvn] [bæk] .

and	thou	Jordan	,	that	thou	wast	driven	back	.
和	你	约旦	,	那	你	浪费	驱动	后退	.

还有约旦河，你被驱逐了。

[ə'nʌðər] [tekst] ['ænsər] , [ðə; ði]['wɔːtərz] [sɔː] [ðiː] , [oʊ][gɑːd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['dʒɔrdən] .

Another	text	answers	,	The	waters	saw	thee	,	O	God	,	in	the	midst	of	Jordon	.
其他	文本	答案	,	这	水	锯	你	,	哦	上帝	,	在	这	中间	的	乔丹	.

另一段经文回答说："神啊，众水在约旦河中看见了你。"

['dʒɔʃwə] [set] [ʌp] [twelv] [stoʊnz] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [ɪ'vent] .

Joshua	set	up	twelve	stones	in	remembrance	of	the	surprising	event	.
约书亚	放	向上	十二	石头	在	纪念	的	这	奇怪	事件	.

约书亚立了十二块石头，以纪念这件令人惊讶的事。

['dʒeɪkəb] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [dɪs'kɑːnsələt] [hɑːrt] ,

Jacob	passed	over	it	twice	,	once	with	a	heavy	disconsolate	heart	,
雅各布	通过了	超过	它	两次	,	一次	和	一个	重的	沮丧的	心	,

雅各两次走过那条路，一次是怀着沉重悲伤的心情。

[ɪn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊm] — [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] ['æftər] , [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

in	leaving	his	home	—	and	twenty	years	after	,	he	passed	the	same	place	,
在	离开	他的	家	—	和	二十	年	后	,	他	通过了	这	相同的	地方	,

离开家乡时——二十年后，他再次经过同一个地方，

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] ; [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stɑːf] [aɪ] [pæst] ['oʊvər]['dʒɔːrdn] ,

and	called	to	remembrance	the	gracious	conduct	of	his	God	;	with	this	Staff	I	passed	over	Jordan	,
和	称为	到	纪念	这	亲切	执行	的	他的	上帝	;	和	这	职员	我	通过了	超过	约旦	,

我谨记上帝的恩慈，用这根杖渡过约旦河。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [tuː] ['bændz] .

and	**now**	**I**	**am**	**become**	**two**	**bands**	**.**
和	现在	我	是	变得	二	乐队	.

现在我变成了两个乐队。

[ɪ'laɪdʒə][ænd; ənd] [ɪ'laɪʃə] [smoʊt] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]['dʒɔːrdn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['mænt(ə)l] ,

Elijah	**and**	**Elisha**	**smote**	**the**	**waters**	**of**	**Jordan**	**with**	**the**	**same**	**Mantle**	**,**
以利亚	和	以利沙	猛击	这	水	的	约旦	和	这	相同的	地幔	,

以利亚和以利沙用同一件外衣击打约旦河水。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːnər] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [kən'fəːd] [ɑːn]['dʒɔːrdn] ,

but	**the**	**most**	**distinguished**	**honour**	**that**	**was**	**ever**	**conferred**	**on**	**Jordan**	**,**
但	这	最多	杰出的	荣誉	那	曾是	曾经	授予	在	约旦	,

但约旦所获得的最高荣誉是:

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd]['ɪntuː][ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns]

was	**the**	**descent**	**of**	**the**	**lovely**	**Son**	**of**	**God**	**into**	**them**	**,**	**by**	**the**	**ordinance**
曾是	这	下降	的	这	迷人的	儿子	的	上帝	进入	他们	,	经过	这	条例

[ʌv; əv]['bæptɪzəm] ,

of	**baptism**	**,**
的	洗礼	,

这是上帝慈爱的儿子藉着洗礼的仪式降临到他们中间。

[wen] [ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l]['spɪrɪt] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['vɪzəb(ə)l] ,

when	**the**	**adorable**	**Spirit**	**alighted**	**upon**	**him**	**,**	**visible**	**,**
什么时候	这	可爱的	精神	下车	之上	他	,	可见的	,

当可爱的精灵降临在他身上时，清晰可见。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dʌv] ['hɔvəz] [ɪn][ɪts] [dɪ'sent] ;

though	**in**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**a**	**Dove**	**hovers**	**in**	**its**	**descent**	**;**
尽管	在	这	方式	在	哪个	一个	鸽子	悬停	在	它是	下降	;

虽然是以鸽子在下降时盘旋的方式;

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [ə'nɔɪntɪd] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] ,

and	**Jesus**	**was**	**anointed**	**to**	**enter**	**into**	**his**	**great**	**work**	**,**
和	耶稣	曾是	受膏者	到	进入	进入	他的	伟大的	工作	,

耶稣受膏进入他伟大的工作,

[waɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] [bɔːr] ['testɪmoʊni][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi]

while	**the**	**Father**	**bore**	**testimony**	**to**	**him**	**as**	**his**	**beloved**	**Son**	**,**	**in**	**whom**	**he**
尽管	这	父亲	钻孔	见证	到	他	作为	他的	心爱	儿子	,	在	谁	他

['restɪd] ,

rested	**,**
休息	,

父神也见证他是自己的爱子，父神就安息在他里面。

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪr] ['piːp(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] .

pleased	**with**	**him**	**,**	**and**	**all**	**his**	**dear**	**people**	**in**	**him**	**.**
高兴	和	他	,	和	全部	他的	亲爱的	人们	在	他	.

对他感到满意，他的所有亲人也都对他感到满意。

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]['dʒɔːrdn][ðə; ði][æks] [hed] [fel] , [ænd; ənd] [g'rævɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['sentər] ,

In	**the**	**waters**	**of**	**Jordan**	**the**	**Axe**	**head**	**fell**	**,**	**and**	**gravitating**	**to**	**its**	**centre**	**,**
在	这	水	的	约旦	这	斧头	头	跌倒	,	和	引力	到	它是	中心	,

斧头落入约旦河水中，并向中心回旋，

[sʌŋk] [diːp] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn][ðə; ði]['maɪər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪk] [ɪz] [kʌt] [daʊn] ,

sunk	**deep**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**in**	**the**	**mire**	**at**	**the**	**bottom**	**,**	**but**	**a**	**stick**	**is**	**cut**	**down**	**,**
沉没	深的	,	不	怀疑	,	在	这	沼泽	在	这	底部	,	但	一个	戳	是	切	向下	,

毫无疑问，它深深地陷在了底部的泥沼里，但一根棍子被砍了下来。

[kæst][ɪn] , [sɪŋks] [diːp] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ʌp][ðə; ði] [hed] , [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][swɪm] — [ðɪs]

cast	in	,	sinks	deep	,	and	brings	up	the	head	,	by	causing	it	to	swim	—	this
投掷	在	,	水槽	深的	,	和	带来	向上	这	头	,	经过	导致	它	到	游泳	—	这

[wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] ;

was	the	means	;
曾是	这	方法	;

投入水中，沉入深处，然后通过使其游动将头部拉上来——这就是方法；

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi]

and	who	can	read	this	circumstance	with	attention	,	but	must	be
和	WHO	能	读	这	环境	和	注意力	,	但	必须	是

[ri'maindid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

reminded	of	him	,
提醒	的	他	,

谁能仔细阅读这一情况，就必须想起他。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv]

who	is	the	stem	of
WHO	是	这	干	的

谁是茎

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

['dʒesi] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ['tɪpəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv]['moʊzəs] ,

Jesse	,	who	was	so	many	years	typified	by	the	rod	of	Moses	,
杰西	,	WHO	曾是	所以	许多	年	典型的	经过	这	杆	的	摩西	,

耶西，多年来一直被视为摩西杖的象征，

[huː] [pər'fɔːrmd] [soʊ] ['meni] ['wʌndɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ]

who	performed	so	many	wonders	for	the	children	of	Israel	,	and	is	,	in	a
WHO	执行	所以	许多	奇迹	为了	这	孩子们	的	以色列	,	和	是	,	在	一个

['sɜːrt(ə)n] [sens] ,

certain	sense	,
肯定	感觉	,

他为以色列的子民行了许多神迹，从某种意义上说，

['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

doing	the	same	for	his	people	in	the	wilderness	to	this	day	.
正在做	这	相同的	为了	他的	人们	在	这	荒野	到	这	天	.

直到今天，他仍然在旷野中为他的人民做着同样的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['tɪpəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv]['erən; 'ærən] , [wɪtʃ] ['bʌdɪd] , ['blɔsəmd] ,

He	was	also	typified	by	the	rod	of	Aaron	,	which	budded	,	blossomed	,
他	曾是	还	典型的	经过	这	杆	的	亚伦	,	哪个	萌芽	,	盛开	,

他也象征着亚伦的杖，这杖发芽、开花，

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] ['ɑːməndz] — [tuː; tə][ɔːl]['hjuːmən] [ə'pɪrəns] , [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] ['ɑːbdʒekt] ,

and	yielded	almonds	—	to	all	human	appearance	,	a	very	unpromising	object	,
和	产生	杏仁	—	到	全部	人类	外貌	,	一个	非常	不乐观	目的	,

[ə; eɪ][draɪ] [stɪk] .

a	dry	stick	.
一个	干燥	戳	.

结果却得到了杏仁——从人类的角度来看，杏仁是一个非常不起眼的东西，一根干枯的棍子。

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [speɪk] , [pər'hæps][ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]

This	is	he	,	of	whom	the	prophet	Isaiah	spake	,	perhaps	in	allusion	to
这	是	他	,	的	谁	这	先知	以赛亚	说	,	也许	在	典故	到

['ɛərənz] [rɑːd] ,

Aaron's	rod	,
亚伦的	杆	,

这就是先知以赛亚所预言的那个人，或许是在暗指亚伦的杖。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['tendər][plænt] ,

He	shall	come	up	before	him	like	a	tender	plant	,
他	将	来	向上	前	他	喜欢	一个	投标	植物	,

他必像嫩芽一样来到他面前，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] [graʊnd] ; [tuː; tə][ɔːl]['hjuːmən] [ə'pɪrəns] ,

and	as	a	root	out	of	a	dry	ground	;	to	all	human	appearance	,
和	作为	一个	根	出去	的	一个	干燥	地面	;	到	全部	人类	外貌	,

如同从干地里长出的根一样；外形完全像人，

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'laɪkli] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mə'saɪə] , [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][men] .

a	very	unlikely	person	to	be	the	Messiah	,	the	Saviour	of	men	.
一个	非常	不太可能	人	到	是	这	弥赛亚	,	这	救主	的	男人	.

他极不可能成为弥赛亚，人类的救世主。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] [hoʊldz] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ,

But	another	chapter	holds	forth	his	qualifications	,
但	其他	章	持有	前进	他的	资格	,

但另一章则阐述了他的资历，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːrθ] [ə; eɪ][rɑːd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][stem][ʌv; əv]['dʒesi] ,

And	there	shall	come	forth	a	rod	out	of	the	stem	of	Jesse	,
和	那里	将	来	前进	一个	杆	出去	的	这	干	的	杰西	,

耶西的根必长出一根来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːt] .

and	a	branch	shall	grow	out	of	his	root	.
和	一个	分支	将	生长	出去	的	他的	根	.

他的根必长出一条枝子。

[soʊ] [sez] [ðə; ði][lɔːrd][baɪ] [ə'nʌðər] ['prɑːfɪt] , [bɪ'hoʊld][maɪ]['sɜːrvənt] , [ðə; ði] [bræntʃ] .

So	says	the	Lord	by	another	Prophet	,	Behold	my	servant	,	the	Branch	.
所以	说道	这	主	经过	其他	先知	,	看哪	我的	仆人	,	这	分支	.

耶和华藉着另一位先知说："看哪，我的仆人，苗裔。"

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [ə'gen] , [baɪ] [ɪ'ziːkɪəl] , [sez] ,

And	the	Lord	again	,	by	Ezekiel	,	says	,
和	这	主	再次	,	经过	以西结	,	说道	,

耶和华又藉着以西结说：

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bræntʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [twɪg] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [set][ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	take	off	the	top	of	his	branch	a	young	twig	,	and	I	will	set	it	,
我	将要	拿	离开	这	顶部	的	他的	分支	一个	年轻的	枝条	,	和	我	将要	放	它	,

我要从他枝条的顶端取下一根嫩枝，把它栽种起来。

[ænd; ənd]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['bræntʃɪz] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɔːl] [faʊl] [ʌv; əv] ['evri] [wɪŋ] .

and	under	his	branches	shall	dwell	all	fowl	of	every	wing	.
和	在下面	他的	分支	将	住	全部	鸡	的	每一个	翼	.

在他的枝头，各样飞鸟都将栖息。

[ænd; ənd][pər'hæps] , [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [dɪr] ['seɪvjər] [kəm'pɛəz] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ]

And	perhaps	,	in	allusion	to	this	,	the	dear	Saviour	compares	himself	to	a
和	也许	,	在	典故	到	这	,	这	亲爱的	救主	比较	他自己	到	一个

[greɪn][ʌv; əv] ['mʌstərd] [siːd] ,

grain	of	mustard	seed	,
粮食	的	芥末	种子	,

或许正是为了暗示这一点，亲爱的救世主将自己比作一粒芥菜籽。

[smɔːl] [wen] [soʊn] , [bʌt; bət][lɑːrdʒ] [wen] [groʊn] ,

small	when	sown	,	but	large	when	grown	,
小的	什么时候	播种	,	但	大的	什么时候	生长	,

播种时个头很小，但长成后会很大。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ˌðer'ʌv] .

so	that	the	birds	of	the	air	lodge	in	the	branches	thereof	.
所以	那	这	鸟类	的	这	空气	小屋	在	这	分支	其中	.

因此，空中的飞鸟就栖息在树枝上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][riˈæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃər] , [hɪz; ɪz] [əˈmeɪzɪŋ]

This	was	to	shew	the	reality	of	his	human	nature	,	his	amazing
这	曾是	到	展示	这	现实	的	他的	人类	自然	,	他的	惊人的

[ˌkɑːndɪ'senʃn] ,

condescension	,
居高临下	,

这正是为了展现他的人性本质，他那令人惊叹的屈尊俯就。

[hɪz; ɪz] [diːp] [ə'beɪsmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .

his	deep	abasement	,	and	the	meanness	of	his	descent	.
他的	深的	羞辱	,	和	这	卑鄙	的	他的	下降	.

他深深的卑微，以及他堕落的卑鄙。

[æz; əz][mæn] , ['hʌmbld] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

As	man	,	humbled	himself	to	the	form	of	a	servant	,	and	as	the
作为	男人	,	谦卑	他自己	到	这	形式	的	一个	仆人	,	和	作为	这

['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

saviour	of	the	body	,
救主	的	这	身体	,

作为人，他谦卑自己，取了奴仆的形象；作为肉体的救主，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv]

of	which	he	is	the	head	,	the	Father	called	him	to	the	great	work	of
的	哪个	他	是	这	头	,	这	父亲	称为	他	到	这	伟大的	工作	的

[rɪ'dempʃ(ə)n] ,

redemption	,
赎回	,

他是其中的领袖，天父呼召他从事伟大的救赎工作。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

[ænd; ənd] [sed] , [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ]['sɜːrvənt] , [oʊ] ['ɪzrɪəl] , [ɪn] [huːm] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] .

and	said	,	Thou	art	my	servant	,	O	Israel	,	in	whom	I	will	be	glorified	.
和	说	,	你	艺术	我的	仆人	,	哦	以色列	,	在	谁	我	将要	是	光荣的	.

他说："以色列啊，你是我的仆人，我必因你得荣耀。"

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

He	gave	him	to	the	church	,	to	deliver	it	from	the	ruins	of	the
他	给予	他	到	这	教会	,	到	递送	它	从	这	废墟	的	这

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

他把耶稣交给教会，是为了将教会从堕落的废墟中拯救出来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [brænʧ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

and	,	as	a	Branch	,	he	was	cut	off	from	the	land	of	the	living	.
和	,	作为	一个	分支	,	他	曾是	切	离开	从	这	土地	的	这	活的	.

作为枝子，他被从活人之地剪除。

[hens] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] , [mə'saɪə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kʌt] [ɔːf] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm'self] .

Hence	the	prediction	,	Messiah	shall	be	cut	off	,	but	not	for	himself	.
因此	这	预言	,	弥赛亚	将	是	切	离开	,	但	不是	为了	他自己	.

因此有预言说，弥赛亚将被剪除，但不是为了他自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	was	indeed	cut	off	from	the	synagogue	of	the	Jews	,	from	the
他	曾是	的确	切	离开	从	这	犹太教堂	的	这	犹太人	,	从	这

['kɑːrn(ə)l] ['wɜːrldlɪŋ] ,

carnal	worldling	,
肉体	俗人	,

他确实与犹太人的会堂、与世俗之人隔绝了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊd] ['færɪsiː] .

and	from	the	proud	Pharisee	.
和	从	这	自豪的	法利赛人	.

以及骄傲的法利赛人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['relətɪvz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [dɪ'saɪplz]

He	was	cut	off	from	his	own	relatives	,	from	his	own	dear	disciples
他	曾是	切	离开	从	他的	自己的	亲属	,	从	他的	自己的	亲爱的	门徒

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

for	a	time	,
为了	一个	时间	,

他一度与自己的亲人和亲爱的门徒隔绝。

[frʌm; frəm] ['evri] ['ɜːrθli] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] , [ænd; ənd][kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd]

from	every	earthly	comfort	and	convenience	,	and	cut	off	from	the	land
从	每一个	尘世的	舒适	和	方便	,	和	切	离开	从	这	土地

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

of	the	living	,
的	这	活的	,

失去一切尘世的舒适和便利，与世隔绝，

[baɪ][ə; eɪ][moʊst]['vaɪələnt] , ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [deθ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][trænz'greʃn,træns'greʃn]

by	a	most	violent	,	painful	,	and	shameful	death	;	for	the	transgression
经过	一个	最多	暴力	,	痛苦	,	和	可耻	死亡	;	为了	这	越轨行为

[ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l][wʌz; wəz][hiː; hi] ['strɪkən] .

of	my	people	was	he	stricken	.
的	我的	人们	曾是	他	受打击的	.

他遭受了极其惨烈、痛苦和耻辱的死亡；因为他犯了我子民的罪过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtərz] .

He	was	cast	into	the	deep	waters	.
他	曾是	投掷	进入	这	深的	水	.

他被扔进了深水里。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn]['wɔ:tər][æt; ət]['dʒɔ:rdn] — [naʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]

He	had	been	baptized	in	water	at	Jordan	—	now	he	must	be
他	有	到过	受洗	在	水	在	约旦	—	现在	他	必须	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn] [blʌd] ,

baptized	in	blood	,
受洗	在	血	,

他曾在约旦河受过水洗礼——现在他必须受血洗礼。

[ænd; ənd] [swi:t] , [ænd; ənd] [terz] .

and	sweet	,	and	tears	.
和	甜的	,	和	眼泪	.

还有甜蜜，还有泪水。

[hens] [hɪz; ɪz] [di:p] [ə'flɪkʃənz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['wɔ:tərz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [said] [ænd; ənd] [sed] , [seɪv]

Hence	his	deep	afflictions	are	called	waters	;	and	he	sighed	and	said	,	Save
因此	他的	深的	苦难	是	称为	水	;	和	他	叹了口气	和	说	,	节省

[ˌem 'i:][oʊ][gɑ:d] ,

me	O	God	,
我	哦	上帝	,

因此，他的深重苦难被称为水；他叹息道："神啊，救救我！"

[ðə; ði]['wɔ:tərz][ɑ:r; ər] [kʌm] [ɪn]['ʌntəˌʌntu][maɪ][soʊl] .

the	waters	are	come	in	unto	my	soul	.
这	水	是	来	在	到	我的	灵魂	.

水已涌入我的灵魂。

[aɪ][sɪŋk][ɪn] [di:p] ['maɪər] .

I	sink	in	deep	mire	.
我	下沉	在	深的	沼泽	.

我陷入了深深的泥潭。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] ['ɪntu:] [di:p] ['wɔ:tərz] , [wer] [ðə; ði] [flʌdz] [ˌoʊvər'floʊ][ˌem 'i:] .

I	am	come	into	deep	waters	,	where	the	floods	overflow	me	.
我	是	来	进入	深的	水	,	在哪里	这	洪水	溢出	我	.

我已进入深水区，洪水淹没了我。

[dɪ'lɪvər] [ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tərz] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪər] .

Deliver	me	out	of	the	deep	waters	,	and	out	of	the	mire	.
递送	我	出去	的	这	深的	水	,	和	出去	的	这	沼泽	.

救我脱离深水，脱离泥沼。

[let] [ˌem 'i:][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [ˌem 'i:] .

Let	me	be	delivered	from	them	that	hate	me	.
让	我	是	发表	从	他们	那	恨	我	.

求主救我脱离那些恨我的人。

[hens] [wi:; wi] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [lɔ:rd] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gɪlt] ,

Hence	we	see	our	dear	Lord	sinking	with	the	blood	of	our	guilt	,
因此	我们	看	我们的	亲爱的	主	下沉	和	这	血	的	我们的	有罪	,

因此，我们看到我们敬爱的主被我们罪恶的鲜血浸没。

['berɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][sɪnz] , [sə'steɪnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [kɜ:rs] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hel] [ðæt] [wi:; wi]

bearing	our	sins	,	sustaining	our	curse	,	and	enduring	the	hell	that	we
轴承	我们的	罪孽	,	维持	我们的	诅咒	,	和	持久	这	地狱	那	我们

[hæd; həd] ['merɪtɪd] —

had	merited	—
有	值得	—

背负我们的罪孽，承受我们的诅咒，忍受我们应得的地狱之苦——

[hi:; hi] [sʌŋk] [bɪ'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] ['hevi] [wəʊz] ,

He	sunk	beneath	our	heavy	woes	,
他	沉没	下面	我们的	重的	烦恼	,

他被我们沉重的苦难压垮了，

[tuː; tə] [reɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

To	raise	us	to	his	throne	.
到	增加	我们	到	他的	王座	.

让他把我们抬上王位。

[ðɪs] [telz] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌjuː 'es][ʌp][frʌm; frəm]

This	tells	his	gracious	design	to	fetch	us	up	from
这	讲述	他的	亲切	设计	到	拿来	我们	向上	从

这说明他精心设计的意图是把我们从.....中拯救出来。

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[dɪ'strʌkʃn] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [trænzg'reʃnz] , [tuː; tə][fʊl'fɪl][ɔːl][ðə; ðɪ]

destruction	,	to	make	atonement	for	all	our	transgressions	,	to	fulfil	all	the
破坏	,	到	制作	赎罪	为了	全部	我们的	过错	,	到	实现	全部	这

['lɔz] [dɪ'mændz] ,

Law's	demands	,
法律的	需求	,

毁灭，是为了赎清我们一切的罪过，为了满足律法的一切要求，

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə]['hɑːrmənaɪz] ['evri] [dɪ'vaɪn][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ,

to	satisfy	the	justice	of	God	,	to	harmonize	every	divine	attribute	,
到	满足	这	正义	的	上帝	,	到	协调	每一个	神圣的	属性	,

为了满足上帝的公正，为了协调每一种神圣属性，

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɜːrs] , [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ækses]

to	redeem	his	dear	people	from	the	curse	,	to	open	a	way	of	access
到	赎回	他的	亲爱的	人们	从	这	诅咒	,	到	打开	一个	方式	的	使用权

[tuː; tə][gɑːd] ,

to	God	,
到	上帝	,

为了将他所爱的子民从诅咒中救赎出来，为了开辟一条通往神的道路，

[tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ] ['evri] ['tempərəl] ['blesɪŋ] , [tuː; tə] ['ɪnsens] [ðə; ðɪ][gɪft][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊli][goʊst] ,

to	sanctify	every	temporal	blessing	,	to	incense	the	gift	of	the	Holy	Ghost	,
到	圣化	每一个	颞	祝福	,	到	香	这	礼物	的	这	圣	鬼	,

使一切世俗的福分都神圣化，使圣灵的恩赐更加神圣化。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][oʊld][mæn] [maɪt] [biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv] [deθ]

and	that	our	old	man	might	be	crucified	,	that	the	whole	body	of	death
和	那	我们的	老的	男人	可能	是	被钉在十字架上	,	那	这	所有的	身体	的	死亡

[maɪt] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

might	be	destroyed	,
可能	是	损毁	,

愿我们旧我被钉在十字架上，愿死亡的整个躯体被毁灭。

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [sɪn] , [tuː; tə] [səb'duː] ['seɪtn] , [tuː; tə][bɑːr][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] [hel] ,

to	conquer	sin	,	to	subdue	Satan	,	to	bar	the	mouth	of	hell	,
到	征服	罪	,	到	征服	撒但	,	到	酒吧	这	嘴	的	地狱	,

战胜罪恶，征服撒旦，堵住地狱之门

[tuː; tə] [rend] [ðə; ðɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] , [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] ['pɜːrli] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'lestʃ(ə)l]

to	rend	the	vail	of	the	temple	,	to	open	the	pearly	gates	of	the	celestial
到	撕裂	这	韦尔	的	这	寺庙	,	到	打开	这	珍珠般的	大门	的	这	天体

['sɪti] ,

city	,
城市	,

撕裂圣殿的幔子，打开天城的珍珠之门，

[tuː; tə] [rɪ'muːv] ['spɪrɪtʃuəl] [deθ] , [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] ['tempərəl] [deθ] , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

to	remove	spiritual	death	,	to	take	away	the	sting	of	temporal	death	,	to	finish
到	消除	精神	死亡	,	到	拿	离开	这	蜇	的	颞	死亡	,	到	结束

[trænz'greʃnˌtræns'greʃn] ,

transgression	,
越轨行为	,

消除灵性上的死亡，消除暂时死亡的痛苦，终结罪恶。

[meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][sɪn] , [brɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] , [meɪk] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]

make	an	end	of	sin	,	bring	in	an	everlasting	righteousness	,	make	reconciliation
制作	一个	结尾	的	罪	,	带来	在	一个	永恒	义	,	制作	和解

[fɔːr; fər][ɪ'nɪkwəti] ,

for	iniquity	,
为了	罪恶	,

除掉罪恶，带来永恒的公义，赎清罪孽。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [neɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

and	to	make	himself	an	everlasting	name	;	and	he	must	,	he	shall
和	到	制作	他自己	一个	永恒	姓名	;	和	他	必须	,	他	将

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

并使自己名垂青史；他必须，他必将拥有，

[ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] , [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] .

all	the	glory	,	from	first	to	last	.
全部	这	荣耀	,	从	第一的	到	最后的	.

从始至终，所有的荣耀都属于你。

[ðʌs] [dʒuːz][daɪd][fɔːr; fər] [ðiːz] [grænd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] — [deθ] [ɪz]['aʊər; ɑːr][laɪf] ; [hiː; hi] [hæθ]

Thus	Jews	died	for	these	grand	purposes	—	death	is	our	life	;	he	hath
因此	犹太人	死亡	为了	这些	盛大	目的	—	死亡	是	我们的	生活	;	他	有

[reɪzd] [ˌjuː 'es][ʌp][ɪn][hɪm'self] ,

raised	us	up	in	himself	,
提高	我们	向上	在	他自己	,

因此，犹太人为了这些伟大的目标而牺牲——死亡就是我们的生命；他使我们在他里面复活了。

[reɪzd] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['fɔːlən] ['neɪtʃɝz] [ɪn'diːd] ;

raised	up	our	poor	fallen	natures	indeed	;
提高	向上	我们的	贫穷的	倒下	自然	的确	;

确实提升了我们堕落的本性；

[ænd; ənd][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn]

and	by	virtue	of	his	work	we	are	restored	to	the	image	of	God	in
和	经过	美德	的	他的	工作	我们	是	恢复	到	这	图像	的	上帝	在

[rɪˌdʒenə'reɪʃn] ,

regeneration	,
再生	,

因着他的救赎，我们在重生中恢复了神的形象。

[tuː; tə] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪn][kən'vɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn]

to	communion	with	God	in	conversion	,	and	to	the	likeness	of	Christ	in
到	圣餐	和	上帝	在	转换	,	和	到	这	相似	的	基督	在

['aʊər; ɑːr] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

our	resurrection	.
我们的	复活	.

在悔改中与神相交，在复活中拥有基督的样式。

['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] [neɪm] [fɔːr; fər] ['stuːpɪŋ] [soʊ] [loʊ] [tuː; tə] [reɪz] [ˌjuː 'es][soʊ] [haɪ] ;

Glory	be	to	his	dear	name	for	stooping	so	low	to	raise	us	so	high	;
荣耀	是	到	他的	亲爱的	姓名	为了	弯腰	所以	低的	到	增加	我们	所以	高的	;

荣耀归于他亲爱的圣名，他屈尊俯就，将我们高举；

[nɔːr] [wɪl] [hiː; hi]['evər] [gɪv] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [reɪzd] [aʊt]

nor	**will**	**he**	**ever**	**give**	**over**	**the**	**wonders**	**of**	**his**	**grace**	**till**	**we**	**are**	**raised**	**out**
也不	将要	他	曾经	给	超过	这	奇迹	的	他的	优雅	直到	我们	是	提高	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['maɪər][ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

of	**the**	**mire**	**of**	**corruption**	**,**
的	这	沼泽	的	腐败	,

他绝不会放弃他恩典的奇妙，直到我们从腐败的泥沼中被拯救出来。

[ɪn'dwelɪŋ] [sɪn] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ɔːl] [ə'flɪkʃ(ə)n] ;

indwelling	**sin**	**,**	**and**	**out**	**of**	**the**	**waters**	**of**	**all**	**affliction**	**;**
内住	罪	,	和	出去	的	这	水	的	全部	痛苦	;

内住的罪，以及一切苦难之水；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] ['pɜːrfɪkt] [hɪz; ɪz] [bɪ'gʌn] [gʊd] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔːr; fər]

for	**the**	**Lord**	**will**	**perfect**	**his**	**begun**	**good**	**work**	**,**	**for**	**his**	**mercy**	**endureth**	**for**
为了	这	主	将要	完美的	他的	开始	好的	工作	,	为了	他的	怜悯	忍耐	为了

['evər] .

ever	**.**
曾经	.

因为耶和华必成全他所开始的善工，他的慈爱永远长存。

[piː] . -

p	**.**	**18**
p	.	-

第18页

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] ['aʊər; ɑːr] [fɔːl] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'kʌvəri] [ɪn] [kraɪst] .

Thus	**we**	**see**	**our**	**fall**	**,**	**and**	**our**	**recovery**	**in**	**Christ**	**.**
因此	我们	看	我们的	落下	,	和	我们的	恢复	在	基督	.

由此我们看到了我们的堕落，以及我们在基督里的复兴。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn][wʌn] [sens] ,

Not	**that**	**the**	**dear**	**people**	**of**	**God**	**,**	**in**	**one**	**sense**	**,**
不是	那	这	亲爱的	人们	的	上帝	,	在	一	感觉	,

并非说上帝的子民，从某种意义上说，

['evər] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɔːr][wɜːr; wər]['evər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dæmd] ;

ever	**fell**	**out**	**of**	**the**	**flavour**	**of**	**God**	**,**	**or**	**were**	**ever**	**liable**	**to**	**be**	**damned**	**;**
曾经	跌倒	出去	的	这	味道	的	上帝	,	或者	是	曾经	容易	到	是	该死的	;

曾失去上帝的恩宠，或曾有下地狱的可能；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][sɪn][ɪn]['gɑːdz]['piːp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['reprəbeɪt] ,

but	**the**	**nature**	**of**	**sin**	**in**	**God's**	**people**	**is**	**the**	**same**	**as**	**in**	**the**	**reprobate**	**,**
但	这	自然	的	罪	在	神的	人们	是	这	相同的	作为	在	这	恶棍	,

但是，上帝子民的罪性与被弃绝者的罪性是一样的。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [ðɪs] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [friː] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ɪz]

and	**requires**	**an**	**infinite**	**satisfaction**	**—**	**this**	**being**	**given**	**a**	**free**	**proclamation**	**is**
和	需要	一个	无限	满意	—	这	存在	给定	一个	自由的	公告	是

['ɪʃuːd] [aʊt][tuː; tə][ɔːl] [huː] [fiːl] [ðer; ðər] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒiːzəs] ;

issued	**out**	**to**	**all**	**who**	**feel**	**their**	**need**	**of**	**this**	**Jesus**	**;**
发布	出去	到	全部	WHO	感觉	他们的	需要	的	这	耶稣	;

并且需要无限的满足——这种满足被自由地宣告出来，给所有感到自己需要耶稣的人；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

they	**are**	**welcome**	**to**	**him**	**,**
他们	是	欢迎	到	他	,

他们对他很受欢迎。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['greɪʃəsli] [ə'ʃʊrd] [sʌtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [ɪn][noʊ][waɪz][kæst][ðem; ðəm][aʊt] —

and	he	has	graciously	assured	such	he	will	in	no	wise	cast	them	out	—
和	他	有	亲切地	保证	这样的	他	将要	在	不	明智的	投掷	他们	出去	—

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [wɜ:rld] ,

and	this	is	a	promise	worth	a	thousand	worlds	,
和	这	是	一个	承诺	值得	一个	千	世界	,

他仁慈地向这些人保证，他绝不会驱逐他们——这是一个价值连城的承诺。

[ænd; ənd]['glædli] [ək'septɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'li:v] ,

and	gladly	accepted	by	them	that	believe	,
和	乐意	公认	经过	他们	那	相信	,

并被信者欣然接受。

[ðæt] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [seɪv] ['sɪnərz] . — [preɪz] [ji:; ji][ðə; ði][lɔ:rd] .

That	Jesus	Christ	came	into	the	world	to	save	sinners	.	—	Praise	ye	the	Lord	.
那	耶稣	基督	来了	进入	这	世界	到	节省	罪人	.	—	称赞	是的	这	主	.

耶稣基督来到世上是为了拯救罪人。——赞美主！

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɔ:t] [mɔ:r] ['wɜ:rði] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] .

There	is	one	thought	more	worthy	our	attention	as	the	people	of	God	.
那里	是	一	想法	更多的	值得	我们的	注意力	作为	这	人们	的	上帝	.

作为上帝的子民，还有一件事更值得我们关注。

[wen] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [ɪ'nu:mə˛reɪts] [ðə; ði][væst]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv]['gɑ:dz] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][wʌn]

When	the	Apostle	enumerates	the	vast	privileges	of	God's	dear	children	,	as	one
什么时候	这	使徒	枚举	这	广阔的	特权	的	神的	亲爱的	孩子们	,	作为	一

[wɪð; wɪθ] [kraɪst] ,

with	Christ	,
和	基督	,

当使徒列举上帝亲爱的儿女与基督合一所享有的诸多特权时，

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

the	property	of	Christ	,
这	财产	的	基督	,

基督的财产

[æz; əz] [kraɪst] [ɪz]['gɑ:dz] — [hi:; hi] [in'fə:z] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv]

as	Christ	is	God's	—	he	infers	that	the	ministry	of	the	Gospel	is	none	of
作为	基督	是	神的	—	他	推断	那	这	部	的	这	福音	是	没有任何	的

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnvəntɔ:ri] :

the	smallest	in	the	inventory	:
这	最小	在	这	存货	:

既然基督是属于上帝的——他由此推断，福音的事工在上帝的各项事工中也绝非微不足道：

[ɔ:l][ɑ:r; ər] [jɔ:rz] ,

all	are	yours	,
全部	是	你的	,

这一切都是你的，

['weðər] [pɔ:l] [ɔ:r] ['sɛfəz] — [im'plaiŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ministəz]

whether	Paul	or	Cephas	—	implying	that	the	calling	and	qualification	of	ministers
无论	保罗	或者	头足类	—	暗示	那	这	呼叫	和	资格	的	部长们

[ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] :

is	for	the	Church	:
是	为了	这	教会	:

无论是保罗还是矶法——这暗示着牧师的呼召和资格是由教会决定的：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [ædz] , [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,

and	the	Apostle	adds	,	in	another	place	,
和	这	使徒	添加	,	在	其他	地方	,

使徒在另一处补充道：

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['veri] [ə'flɪkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

that	**even**	**the**	**very**	**afflictions**	**of**	**the**	**ministers**	**are**	**for**	**the**	**Church**	**.**
那	甚至	这	非常	苦难	的	这	部长们	是	为了	这	教会	.

甚至牧师们所遭受的苦难也是为了教会。

[hens] , [hi:; hi] [sez] , [ɪf] [wi:; wi][bi:; bi] [ə'flɪktɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .

Hence	**,**	**he**	**says**	**,**	**If**	**we**	**be**	**afflicted**	**it**	**is**	**for**	**your**	**consolation**	**.**
因此	,	他	说道	,	如果	我们	是	受苦的	它	是	为了	你的	安慰	.

因此，他说，如果我们遭受苦难，那也是为了安慰你们。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seiks] .

And	**again**	**,**	**All**	**things**	**are**	**for**	**your**	**sakes**	**.**
和	再次	,	全部	事物	是	为了	你的	清酒	.

再次强调，一切都是为了你们好。

[soʊ] [ðen] [deθ] ['wɜ:rkɪθ] [ɪn][ˌju: 'es] , [bʌt; bət][laɪf][ɪn][ju:; jʊ] .

So	**then**	**death**	**worketh**	**in**	**us**	**,**	**but**	**life**	**in**	**you**	**.**
所以	然后	死亡	工作	在	我们	,	但	生活	在	你	.

这样看来，死亡在我们身上运行，生命却在你们身上运行。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [kɔ:z] [wi:; wi] [feɪnt] [nɑ:t] .

For	**this**	**cause**	**we**	**faint**	**not**	**.**
为了	这	原因	我们	头晕的	不是	.

为此我们绝不气馁。

[æz; əz][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] ['bɜ:rnɪθ] , [ə'weɪ] [ɪt'self][tu:; tə] [gɪv] [laɪt] [tu:; tə] ['ʌðər] ,

As	**a**	**Candle**	**which**	**burneth**	**,**	**consumeth**	**away**	**itself**	**to**	**give**	**light**	**to**	**others**	**,**
作为	一个	蜡烛	哪个	伯恩斯	,	消耗	离开	本身	到	给	光	到	其他的	,

如同燃烧的蜡烛，消耗自身能量去照亮他人，

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ʌv; əv] ['ministəz] ; [ðeɪ]

so	**it**	**is**	**true**	**of**	**ministers**	**;**	**they**
所以	它	是	真的	的	部长们	;	他们

牧师们的情况也是如此；他们

[pi:] . -

p	**.**	**19**
p	.	-

[ɑ:r; ər] ['kwɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ju'naɪtɪd][tu:; tə]['dʒi:zəs] , [lʌv] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] , [neɪm] , [ænd; ənd]

are	**quickened**	**by**	**the**	**Spirit**	**,**	**united**	**to**	**Jesus**	**,**	**love**	**his**	**person**	**,**	**name**	**,**	**and**
是	加速	经过	这	精神	,	团结的	到	耶稣	,	爱	他的	人	,	姓名	,	和

[wɜ:rk] ,

work	**,**
工作	,

被圣灵充满，与耶稣联合，爱他的人格、名和工作。

[hɪz; ɪz] [trʊθs] , [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] .

his	**truths**	**,**	**his**	**people**	**,**	**and**	**his**	**ways**	**.**
他的	真相	,	他的	人们	,	和	他的	方式	.

他的真理、他的人民和他的道路。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] ['ɪntu:]['pʌblɪk][laɪf] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

And	**being**	**called**	**into**	**public**	**life**	**,**	**by**	**the**	**great**	**head**	**of**	**the**	**church**	**,**
和	存在	称为	进入	民众	生活	,	经过	这	伟大的	头	的	这	教会	,

蒙召进入公共生活，受教会领袖的感召，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ɪts]['mæksəmz] , [ɪts] [rɪ'lɪdʒən] ,

they	**are**	**cut**	**off**	**from**	**the**	**world**	**and**	**its**	**maxims**	**,**	**its**	**religion**	**,**
他们	是	切	离开	从	这	世界	和	它是	格言	,	它是	宗教	,

他们与世隔绝， ...

[ænd; ənd][ɪts] [bɛr] [fɔːrm][ðə; ðɪ]['paʊər] .

and	its	bare	form	the	power	.
和	它是	裸	形式	这	力量	.

以及它赤裸裸的力量。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kæst]['ɪntuː] ['meni] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [plʌndʒd] [diːp] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː]

They	are	cast	into	many	waters	of	affliction	;	they	are	plunged	deep	,	even	into
他们	是	投掷	进入	许多	水	的	痛苦	;	他们	是	暴跌	深的	,	甚至	进入

[ðə; ðɪ]['maɪər] ,

the	mire	,
这	沼泽	,

他们被投入到许多苦难的水中；他们被深深地浸入泥潭，甚至陷在淤泥里。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [pʊr] [soʊl][baɪ][ðer; ðər] [ˌɪnstrəmen'tæləti] .

to	bring	up	some	poor	soul	by	their	instrumentality	.
到	带来	向上	一些	贫穷的	灵魂	经过	他们的	工具性	.

利用他们的力量去帮助一些可怜的人。

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [led][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [diːp] [ðə; ðɪ] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] ,

Why	are	they	led	to	feel	more	deep	the	depravity	of	the	human	heart	,
为什么	是	他们	引领	到	感觉	更多的	深的	这	堕落	的	这	人类	心	,

为什么他们会因此更加深刻地感受到人性的堕落?

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪts] ['wɜːrkɪŋz] .

but	that	they	might	be	able	to	describe	its	workings	.
但	那	他们	可能	是	有能力的	到	描述	它是	运作	.

但他们或许能够描述它的运作原理。

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ] ['diːpli] ['eksəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] ,

Why	are	they	so	deeply	exercised	with	the	discipline	of	the	Law	,
为什么	是	他们	所以	深	锻炼	和	这	纪律	的	这	法律	,

他们为何如此虔诚地遵守法律?

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ]['keɪsɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər]['ʌndər] [ɪts] ['wɜːrkɪŋz] ,

but	that	they	might	describe	the	cases	of	them	who	are	under	its	workings	,
但	那	他们	可能	描述	这	案例	的	他们	WHO	是	在下面	它是	运作	,

但他们或许可以描述那些受其影响的人的案例，

[ænd; ənd][soʊ]['ɔːf(ə)n]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['bɑːndɪdʒ] .

and	so	often	liable	to	a	spirit	of	bondage	.
和	所以	经常	容易	到	一个	精神	的	束缚	.

因此常常容易受到奴役精神的束缚。

[waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [ʌn'kɑːmən] [temp'teiʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ædvərseri] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] , [laɪk]

Why	have	they	uncommon	temptations	from	the	adversary	,	but	that	they	,	like
为什么	有	他们	罕见	诱惑	从	这	对手	,	但	那	他们	,	喜欢

[ðer; ðər][dɪ'vaɪn][lɔːrd] ,

their	divine	Lord	,
他们的	神圣的	主	,

他们为何会遭受来自敌人的非同寻常的诱惑？但他们却像他们的神圣主一样，

[maɪt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['temptɪd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['seɪtənz]

might	sympathize	with	the	tempted	,	and	being	well	acquainted	with	Satan's
可能	同情	和	这	受诱惑	,	和	存在	出色地	熟人	和	撒旦的

[dɪ'vaɪsɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spoʊz][ðem; ðəm] .

devices	,	that	they	might	expose	them	.
设备	,	那	他们	可能	暴露	他们	.

他们可能会同情那些受诱惑的人，并且由于他们非常了解撒旦的诡计，所以会揭露这些诡计。

[waɪ] [kæst] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] ,

Why	cast	down	because	of	the	troubles	of	the	way	,
为什么	投掷	向下	因为	的	这	麻烦	的	这	方式	,

为何要因道路上的艰难困苦而沮丧呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siːk] ['oʊnli] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] ; [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɜːrn] , [ɪkˌsperɪ'mentəli] ,

but	that	they	might	seek	only	to	Jesus	;	that	they	might	learn	,	experimentally	,
但	那	他们	可能	寻找	仅有的	到	耶稣	;	那	他们	可能	学习	,	实验	,

但愿他们只寻求耶稣；愿他们通过亲身经历学习，

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['seɪvjər] , [æz; əz] [ɪg'zæktli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

how	to	make	use	of	a	precious	Saviour	,	as	exactly	adapted	for	such	cases	.
如何	到	制作	使用	的	一个	宝贵的	救主	,	作为	确切地	改编	为了	这样的	案例	.

如何利用一位宝贵的救世主，才能恰如其分地应对这种情况。

[waɪ] [mɔːr] [riˈprəutʃt] .

Why	more	reproached	.
为什么	更多的	受责备	.

为什么受到更多指责?

[waɪ] [mɔːr] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [temp'teiʃənz] .

Why	more	exposed	to	temptations	.
为什么	更多的	裸露	到	诱惑	.

为什么更容易受到诱惑?

[waɪ] [ɪz] ['seɪtn] [mɔːr] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Why	is	Satan	more	busy	with	them	.
为什么	是	撒但	更多的	忙碌的	和	他们	.

为什么撒旦更忙于应付他们?

[waɪ] , [pər'hæps] , [mɔːr] [traɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['fæməliz] ; [pleɪgd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'roʊniəs] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ;

Why	,	perhaps	,	more	tried	in	their	families	;	plagued	with	erroneous	characters	of	every	description	;
为什么	,	也许	,	更多的	尝试	在	他们的	家庭	;	饱受困扰	和	错误	人物	的	每一个	描述	;

或许，他们在家庭中经历了更多磨难；饱受各种错误性格的困扰；

[traɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [pər'plekst] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [ɪn] ['perilz] ['ɔːf(ə)n] [ə'mʌŋ] [fɔːls] ['breðrən] ; ['eksəd] [ɪn]

tried	in	the	world	;	perplexed	in	the	church	;	in	perils	often	among	false	brethren	;	exercised	in
尝试	在	这	世界	;	困惑	在	这	教会	;	在	危险	经常	之中	错误的	弟兄们	;	锻炼	在

在世俗中受过考验；在教会中感到困惑；常常身处险境，与假弟兄为伍；在……中受过训练

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[maɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [prə'fesəz] ; [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [oʊn] [dɪr] ['tʃɪldrən] ;

mind	,	with	the	sins	of	professors	;	the	weakness	of	God's	own	dear	children	;
头脑	,	和	这	罪孽	的	教授们	;	这	弱点	的	神的	自己的	亲爱的	孩子们	;

思想上，带着信徒的罪孽；上帝挚爱儿女的软弱；

[ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['breðrən] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'baundiŋ] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [ænd; ənd] ['erər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

the	envy	of	their	own	brethren	;	and	the	aboundings	of	iniquity	and	error	in	the	World	.
这	嫉妒	的	他们的	自己的	弟兄们	;	和	这	丰富的	的	罪恶	和	错误	在	这	世界	.

他们嫉妒自己的弟兄；以及世上罪恶和谬误的泛滥。

[ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [ə'raɪt] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sək'ses] [ðeɪ] [miːt]

The	fears	of	not	being	called	to	the	work	aright	;	the	little	success	they	meet
这	恐惧	的	不是	存在	称为	到	这	工作	好的	;	这	小的	成功	他们	见面

[wɪð; wɪθ] ;

with	;
和	;

害怕自己没有被正确地召唤去做这项工作；以及他们所取得的微小成功；

[ðer; ðər] [ded] ['siːznz] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

their	dead	seasons	in	the	pulpit	;	and	the	very	little	progress	in	the	Church
他们的	死的	季节	在	这	讲坛	;	和	这	非常	小的	进步	在	这	教会

[ə'mʌŋ] ['gɑːdz] ['tʃɪldrən] ,

among	God's	children	,
之中	神的	孩子们	,

他们在讲坛上的沉寂期；以及上帝儿女在教会中几乎毫无进展。

[ɪn][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [θɪŋz] .

in	their	knowledge	of	divine	things	.
在	他们的	知识	的	神圣的	事物	.

他们对神圣事物的了解。

[ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪrər] ; [ðə; ði]['kruːəl][k'rɪtɪsɪzəmz] , [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [rɪ'flekʃnz] ,

The	instability	of	their	hearers	;	the	cruel	criticisms	,	uncharitable	reflections	,
这	不稳定性	的	他们的	听众	;	这	残忍的	批评	,	不仁慈的	反思	,

[ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['spiːtʃɪz] ,

and	unpleasant	speeches	,
和	令人不快的	演讲	,

听众情绪不稳定；残酷的批评、刻薄的评价和令人不快的言辞，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] .

mixed	with	the	contempt	of	the	proud	.
混合	和	这	鄙视	的	这	自豪的	.

其中夹杂着骄傲者的轻蔑。

[ðə; ði] [ə'pɑːstəsi] [ʌv; əv][sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] , ['æftər][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [prə'feʃ(ə)n] ,

The	apostacy	of	some	from	the	truth	,	after	a	blazing	profession	,
这	背教	的	一些	从	这	真相	,	后	一个	炽烈	职业	,

有些人背离真理，此前他们曾有过热情洋溢的信仰。

[ænd; ənd] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstri] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [pʊr]

and	professing	to	be	called	under	our	ministry	;	with	the	envy	of	poor
和	声称	到	是	称为	在下面	我们的	部	;	和	这	嫉妒	的	贫穷的

['nɪgərdli] [prə'fesəz] ,

niggardly	professors	,
吝啬的	教授们	,

并自称蒙召在我们教会服事；令那些吝啬的教授们羡慕不已。

[huː] , [pər'hæps] , ['nevər] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

who	,	perhaps	,	never	gave	a	shilling	to	the	cause	of	Jesus	,
WHO	,	也许	,	绝不	给予	一个	先令	到	这	原因	的	耶稣	,

他或许从未为耶稣的事业捐过一分钱，

[jet] [grʌdʒ] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ,

yet	grudge	every	good	thing	the	Lord	gives	them	,
然而	怨恨	每一个	好的	事物	这	主	给予	他们	,

然而，他们却对上帝赐予的一切美好事物心怀怨恨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	they	receive	with	the	sanction	of	the	great	head	of	the	church	,
和	他们	收到	和	这	制裁	的	这	伟大的	头	的	这	教会	,

他们得到了教会领袖的认可，并接受了这些恩典。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .
the heir of all things .
这 继承人 的 全部 事物 .

万物的继承者。

[ði:z] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] [ə'flɪkʃənz] [ðə; ði] [dɪr] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃueri] [ɪk'spɪriəns] .
These , and many more afflictions the dear ministers of the sanctuary experience .
这些 , 和 许多 更多的 苦难 这 亲爱的 部长们 的 这 避难所 经验 .

这些以及更多其他的苦难，都是圣殿里亲爱的牧师们所经历的。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] ['meni] ['paɪəs] [jʌŋ] [men] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
if many pious young men , who are anxious for the ministry , even from the
如果 许多 虔诚的 年轻的 男人 , WHO 是 焦虑的 为了 这 部 , 甚至 从 这
[best] [ʌv; əv] ['məutivz] ,
best of motives ,
最好的 的 动机 ,

如果许多虔诚的年轻人，即使出于最好的动机，渴望成为牧师，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔ:r'si:] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [θru:] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] [kɔ:rs] ,
if they could foresee what they would pass through before they finish their course ,
如果 他们 可以 预见 什么 他们 会 经过 通过 前 他们 结束 他们的 课程 ,

如果他们能够预见在完成学业之前将会经历什么，

[ðeɪ] [wʊd] ['ventʃər] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['tremblɪŋ] [steps] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:] .
they would venture forward with more trembling steps than they do .
他们 会 风险投资 向前 和 更多的 发抖 步骤 比 他们 做 .

他们会迈着比现在更加颤抖的步伐继续前进。

[ði:z] ['traɪəlz] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pri:tʃəz] ([nekst][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [lɔ:rd] [hɪm'self]
These trials made one of the greatest preachers (next to our dear Lord himself
这些 试验 制成 一 的 这 最 传道者 (下一个 到 我们的 亲爱的 主 他自己
) [ɪk'skleɪm] ,
) exclaim ,
) 惊叹 ,

这些考验让一位最伟大的传道者（仅次于我们敬爱的主）惊叹道：

[hu:] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ði:z] [θɪŋz] ?
Who is sufficient for these things ?
WHO 是 充足的 为了 这些 事物 ?

谁能胜任这些事?

[bʌt; bət]['glɔ:ri][bi:; bi][tu:; tə]['dʒi:zəs] , ['aʊər; ɑ:r] ['sʌfərɪŋz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][gɑ:d] ,
But glory be to Jesus , our sufferings are of God ,
但 荣耀 是 到 耶稣 , 我们的 苦难 是 的 上帝 ,

但荣耀归于耶稣，我们的苦难来自上帝。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['traɪəlz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['mɪrli] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] , [æz; əz] [bɪ'li:vɝz] ,
and our trials are not merely for ourselves , as believers ,
和 我们的 试验 是 不是 仅仅 为了 我们自己 , 作为 信徒 ,

我们所经历的考验不仅仅是为了我们这些信徒，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [dɪr] ['tʃɪldrən] .
but for the sake of God's dear children .
但 为了 这 清酒 的 神的 亲爱的 孩子们 .

但这一切都是为了上帝亲爱的孩子们。

[piː] . -

p . 21

p . -

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [kæst] ['ɪntuː] [ðiːz] [diːp] ['wɔːtərz] ,

We are often cast into these deep waters ,

我们 是 经常 投掷 进入 这些 深的 水 ,

我们常常被抛入这些深水中，

[tuː; tə] [daɪv] ['æftər] [sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [sʌŋk] ['veri] [loʊ] [ɪn] [soʊl] , ['iːðər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv]

to dive after some who have sunk very low in soul , either in the waters of

到 潜水 后 一些 WHO 有 沉没 非常 低的 在 灵魂 , 任何一个 在 这 水 的

[ə'flɪkʃ(ə)n] ,

affliction ,

痛苦 ,

潜入那些灵魂沉沦至极的人，无论是在苦难的深渊中，

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['maɪər] [ʌv; əv] [noʊn] , [felt] , [lə'mentɪd] , [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

or in the deep mire of known , felt , lamented , and painful corruptions .

或者 在 这 深的 沼泽 的 已知 , 毛毡 , 哀叹 , 和 痛苦 腐败 .

或者深陷于已知、感受、哀叹和痛苦的腐败泥潭中。

[ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] [meɪd] [pɔːl] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [men] :

This teaching made Paul understand all things , and all men :

这 教学 制成 保罗 理解 全部 事物 , 和 全部 男人 :

这项教导使保罗明白了万事万物和所有人：

[ɪf] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [diːp] ['tɛrərz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] [steɪt] ,

if he met with a soul in deep terrors , he could describe their state ,

如果 他 遇见 和 一个 灵魂 在 深的 恐怖 , 他 可以 描述 他们的 状态 ,

如果他遇到一个极度恐惧的人，他就能描述出他们的状态。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] , ['hævɪŋ] [noʊn] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .

and point out their feelings , having known the terrors of the Lord .

和 观点 出去 他们的 情怀 , 拥有 已知 这 恐怖 的 这 主 .

他们曾亲身经历过主的威严，并表达了自己的感受。

[ɪf] [ɪn] ['baːndɪdʒ] , [ɪf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] , [ɪf] [dɪ'prest] [ɪn] [soʊl] , [ɪf] ['eksəd] [wɪð; wɪθ] ['faɪəri]

If in bondage , if filled with fears , if depressed in soul , if exercised with fiery

如果 在 束缚 , 如果 已填 和 恐惧 , 如果 郁闷 在 灵魂 , 如果 锻炼 和 火热

[dɑːrts] ,

darts ,

飞镖 ,

如果身陷囹圄，如果充满恐惧，如果灵魂沮丧，如果饱受烈焰的折磨，

[ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] , [ɪf] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [sɪn] , [ɪf] [dɪ'strest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['traɪəlz]

if fearful of falling away , if fallen into sin , if distressed with a load of trials

如果 可怕 的 坠落 离开 , 如果 倒下 进入 罪 , 如果 苦恼 和 一个 加载 的 试验

,

,

,

如果害怕离弃信仰，如果陷入罪恶，如果被重重试炼所困扰，

[ɪf] ['pəːsikjuːtid] , [ri'prəutʃt] , [ə'pærəntli] [fər'seɪkən] , [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪd] , [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]

if persecuted , reproached , apparently forsaken , and dejected , he knows how to

如果 受迫害 , 受责备 , 显然 被遗弃的 , 和 垂头丧气 , 他 知道 如何 到

[prɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['remədi] ,

prescribe the remedy ,

规定 这 补救 ,

如果有人遭受迫害、责备、看似被抛弃和沮丧，他知道如何开出疗方。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [steɪt] ,

as	well	as	to	describe	the	state	,
作为	出色地	作为	到	描述	这	状态	,

以及用来描述该状态，

[bəuθ][ɪz][ə; eɪ]['mɜːrsi] — [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['spɪrɪt] ,

both	is	a	mercy	—	and	to	be	led	by	the	divine	Spirit	,
两个都	是	一个	怜悯	—	和	到	是	引领	经过	这	神圣的	精神	,

两者都是恩典——并且要被神圣的圣灵引导。

[tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sɪn][ænd; ənd][ɪts] ['mizəriz] , [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

to	be	deeply	acquainted	with	sin	and	its	miseries	,	with	Jesus	and	his
到	是	深	熟人	和	罪	和	它是	苦难	,	和	耶稣	和	他的

[sæl'veɪʃ(ə)n] ,

salvation	,
救恩	,

要深刻了解罪恶及其带来的苦难，了解耶稣及其救赎，

[ɪkˌsperɪ'mentəli] ; [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [priːtʃ] [bəuθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

experimentally	;	to	be	called	,	and	enabled	to	preach	both	,	with	the
实验	;	到	是	称为	,	和	已启用	到	布道	两个都	,	和	这

['testɪməʊni][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][ðə; ði][soʊl] ,

testimony	of	God	to	the	soul	,
见证	的	上帝	到	这	灵魂	,

以实验的方式；蒙召并被赋予能力去宣讲这两者，向灵魂见证上帝的真理。

[ɪz][ə; eɪ]['mɜːrsi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪnɪstər] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] ?

is	a	mercy	for	a	minister	;	and	what	is	he	without	such	teaching	?
是	一个	怜悯	为了	一个	部长	;	和	什么	是	他	没有	这样的	教学	?

对于牧师来说，这是一种恩典；如果没有这样的教导，他算什么呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

For	the	whole	design	of	the	Spirit	,	leading	to	all	the	miseries	of	our
为了	这	所有的	设计	的	这	精神	,	领导	到	全部	这	苦难	的	我们的

['fɔːlən] ['neɪtʃər] ,

fallen	nature	,
倒下	自然	,

圣灵的整个设计，导致了我们堕落本性的一切苦难，

[ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'dɪr] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [praɪz][ðə; ði] ['preʃəs] [trʊθs] [ʌv; əv]

is	but	to	endear	Christ	,	and	that	we	might	prize	the	precious	truths	of
是	但	到	心爱的	基督	,	和	那	我们	可能	奖	这	宝贵的	真相	的

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

the	Gospel	,
这	福音	,

其目的只是为了喜爱基督，并珍惜福音中宝贵的真理。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr][wəʊz] ;

as	they	exhibit	to	us	the	only	remedy	for	all	our	woes	;
作为	他们	展览	到	我们	这	仅有的	补救	为了	全部	我们的	烦恼	;

因为他们向我们展示了解决我们所有痛苦的唯一方法；

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l]['trɪnəti][ɪn]['juːnəti] ,

the	mystery	of	the	adorable	trinity	in	unity	,
这	神秘	的	这	可爱的	三位一体	在	统一	,

三位一体的奥秘，令人着迷

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌvənənt] [ækts][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪs] ;

with	the	several	covenant	acts	of	love	to	the	election	of	grace	;
和	这	一些	盟约	行为	的	爱	到	这	选举	的	优雅	;

通过多次立约之爱的行为，以及恩典的拣选；

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'dɔːrəb(ə)l] ['ʃʊrəti] ; [ðə; ði][ɪg'zækt][ˌsuːtə'bɪləti][ʌv; əv]

the	glorious	undertaking	of	our	adorable	surety	;	the	exact	suitability	of
这	辉煌	承诺	的	我们的	可爱的	保证	;	这	精确的	适应性	的

['dʒiːzəs] ; [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [bɜːrθ] ,

Jesus	;	his	infinite	birth	,
耶稣	;	他的	无限	出生	,

我们敬爱的担保人所成就的荣耀事业；耶稣的完美契合；他永恒的降生，

[hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [laɪf][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] , [hɪz; ɪz][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [deθ] , [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

his	infinite	life	of	obedience	,	his	most	wonderful	death	,	his	glorious	resurrection
他的	无限	生活	的	服从	,	他的	最多	精彩的	死亡	,	他的	辉煌	复活

,

,

,

他一生无限的顺服，他最美好的死亡，他荣耀的复活，

[hɪz; ɪz]

his
他的

他的

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

['prevələnt] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [en'geɪdʒmənts] , [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['prɔmisiz] , [hɪz; ɪz]

prevalent	intercession	,	his	covenant	engagements	,	his	precious	promises	,	his
流行	代祷	,	他的	盟约	订婚	,	他的	宝贵的	承诺	,	他的

['greɪʃəs] ['prez(ə)ns] , [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['pɪti] ,

gracious	presence	,	his	astonishing	pity	,
亲切	在场	,	他的	惊人	遗憾	,

他普遍的代祷、他的盟约承诺、他宝贵的应许、他慈爱的同在、他惊人的怜悯，

[hɪz; ɪz] ['baʊndləs] [kəm'pæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [friː] [greɪs] , [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs]

his	boundless	compassion	,	his	free	grace	,	his	saving	offices	,	his	glorious
他的	无边无际	同情	,	他的	自由的	优雅	,	他的	保存	办公室	,	他的	辉煌

[pər'fɛkʃənz] , [hɪz; ɪz] [miːdiə'tɔːriəl] ['glɔːriz] ,

perfections	,	his	mediatorial	glories	,
完美	,	他的	调解员	荣耀	,

他无尽的怜悯，他慷慨的恩典，他拯救人心的职分，他荣耀的完美，他调解的荣耀，

[hɪz; ɪz] [swiːt] ['taɪtəlz] , [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['kærəktərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [ə'pɪrənsəz] [fɔːr; fər]

his	sweet	titles	,	his	precious	characters	,	and	his	numerous	appearances	for
他的	甜的	标题	,	他的	宝贵的	人物	,	和	他的	很多的	外貌	为了

[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

his	church	.
他的	教会	.

他亲切的称号，他珍贵的品格，以及他为教会所做的无数次演讲。

[ðiːz] ['klɪrli] ['steɪtɪd][tuː; tə]['gɑːdz] ['tʃoʊzn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [friː] - [wɪl] , ['hjuːmən]

These	clearly	stated	to	God's	chosen	,	without	the	mixture	of	free	-	will	,	human
这些	清楚地	声明	到	神的	选定	,	没有	这	混合物	的	自由的	-	将要	,	人类

[pə'fɔːmənsɪz] ,

performances	,
表演	,

这些内容明确地告诉了上帝的选民，其中不掺杂自由意志和人为行为。

[ɔːr]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][oʊld]['ædəmz] ['neɪtʃər] ,

or	any	of	the	effects	of	old	Adam's	nature	,
或者	任何	的	这	效果	的	老的	亚当的	自然	,

或旧亚当本性的任何影响，

[wɪl] [biː; bi] [oʊnd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][tuː; tə]['gɑːdz] [oʊn] ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər] ['glɔːriəs] ['remədi]

will	be	owned	and	blessed	to	God's	own	children	,	their	glorious	remedy
将要	是	拥有	和	蒙福	到	神的	自己的	孩子们	,	他们的	辉煌	补救

[fɔːr; fər] ['evri] ['mælədi] ;

for	every	malady	;
为了	每一个	弊病	;

将成为上帝的儿女的专属和祝福，是他们治疗一切疾病的荣耀良药；

[waɪl] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstər] [wɪl] [biː; bi][led][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] ,

while	the	faithful	minister	will	be	led	to	see	the	gracious	design	of	his	God	,
尽管	这	忠实	部长	将要	是	引领	到	看	这	亲切	设计	的	他的	上帝	,

而虔诚的牧师将会被引导去看到他上帝的慈悲旨意。

[ɪn] [pə'mɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtərz] .

in	permitting	him	to	feel	,	and	leading	him	into	deep	waters	.
在	允许	他	到	感觉	,	和	领导	他	进入	深的	水	.

允许他感受，并引领他进入深水区。

[aɪ] [kən'kluːd] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

I	conclude	by	observing	once	more	on	this	subject	,
我	结束	经过	观察	一次	更多的	在	这	主题	,

最后，我再就此问题作一次补充说明：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['meni] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][soʊl] ,

that	all	the	Lord's	children	are	the	subjects	of	many	sinkings	of	soul	,
那	全部	这	主场	孩子们	是	这	主题	的	许多	沉没	的	灵魂	,

所有主的儿女都会经历许多次灵魂的沉沦，

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɪn'bred][sɪn] , [felt] [gɪlt] , [lə'mentɪd] [dɪ'prævəti] , ['hevi] ['traɪəlz] , [sɔːr]

arising	from	inbred	sin	,	felt	guilt	,	lamented	depravity	,	heavy	trials	,	sore	besetments
产生	从	近亲繁殖	罪	,	毛毡	有罪	,	哀叹	堕落	,	重的	试验	,	疮	围困

, ['fæməli] ['trʌblz] , [ænd; ənd] ['griːvəs] [bækslaɪdɪŋz] .

,	family	troubles	,	and	grievous	backslidings	.
,	家庭	麻烦	,	和	严重的	背离	.

源于与生俱来的罪恶感、内疚感、对堕落的哀叹、沉重的考验、痛苦的困境、家庭问题和严重的背道而驰。

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ɪz]['ɔːlweɪz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] [wɜːrk] ,

The	holy	Spirit	is	always	carrying	on	his	own	work	,
这	圣	精神	是	总是	携带	在	他的	自己的	工作	,

圣灵总是在进行他自己的工作，

[baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌjuː 'es] ['deɪli] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [æz; əz] ['sɪnərz] ,

by	leading	us	daily	to	see	and	feel	what	we	are	,	as	sinners	,
经过	领导	我们	日常的	到	看	和	感觉	什么	我们	是	,	作为	罪人	,

通过每天引导我们看到和感受到我们作为罪人的本质，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['ædəmz] [hed] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [æz; əz][seɪnts] , [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,

in	the	first	Adam's	head	;	and	what	we	are	,	as	saints	,	in	Christ	Jesus	,
在	这	第一的	亚当的	头	;	和	什么	我们	是	,	作为	圣徒	,	在	基督	耶稣	,

在第一个亚当的头颅里；以及我们作为圣徒，在基督耶稣里所拥有的，

[ðə; ði]['sekənd]['ædəm] , [ðə; ði][lɔːrd][frʌm; frəm]['hev(ə)n] .

the	second	Adam	,	the	Lord	from	heaven	.
这	第二	亚当	,	这	主	从	天堂	.

第二个亚当，来自天上的主。

[ðɪs] [ɪz]['blesɪd; blest] ['tiːtʃɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [frʌm; frəm][ɔːl][self] - ['raɪtʃəsnəs] , [self] - ['wɪzdəm] ,

This	is	blessed	teaching	,	it	leads	from	all	self	-	righteousness	,	self	-	wisdom	,
这	是	蒙福	教学	,	它	线索	从	全部	自己	-	义	,	自己	-	智慧	,

[self] - [dɪ'pendəns] , [ænd; ənd][self] - [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] ;

self	-	dependance	,	and	self	-	adulation	;
自己	-	依赖	,	和	自己	-	崇拜	;

这是蒙福的教导，它能使人摆脱一切自以为是、自以为是、自以为是和自吹自擂；

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [gɑːd] - [mæn]['miːdieɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['faʊnt(ə)n][ʌv; əv]

it	leads	alone	to	the	dear	God	-	man	Mediator	,	as	the	glorious	fountain	of
它	线索	独自的	到	这	亲爱的	上帝	-	男人	调解员	,	作为	这	辉煌	喷泉	的

[ˌʌn'triːtɪd] [gʊd] ,

untreated	good	,
未经治疗	好的	,

它只通向那位亲爱的神人调解者，他是那未经加工的良善的荣耀源泉。

[æz; əz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [soʊl] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪts][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɔːl][ɪn]

as	the	centre	of	a	believing	soul	,	and	as	its	eternal	all	in
作为	这	中心	的	一个	相信	灵魂	,	和	作为	它是	永恒	全部	在

作为信仰灵魂的中心，以及其永恒的一切

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

[ɔːl] .

all	.
全部	.

全部。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðoʊ] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['traɪəlz] ,

The	teachings	of	the	Spirit	,	though	accompanied	with	numerous	trials	,
这	教义	的	这	精神	,	尽管	伴随	和	很多的	试验	,

虽然圣灵的教诲伴随着诸多考验，

[noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɑːr; ər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

known	only	to	those	who	are	taught	of	God	,	are	,	at	the	same	time	,
已知	仅有的	到	那些	WHO	是	教授	的	上帝	,	是	,	在	这	相同的	时间	,

只有那些受过上帝教导的人才知道，同时，

[swiːt] ['evidənsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [dɪ'vaɪn] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] , ['greɪʃəs] [ə'dɑːpʃ(ə)n] ,

sweet	evidences	of	our	eternal	election	,	divine	predestination	,	gracious	adoption	,
甜的	证据	的	我们的	永恒	选举	,	神圣的	预定论	,	亲切	采用	,

[kəm'pliːt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l]['pɑːrd(ə)n] .

compleat	justification	,	and	eternal	pardon	.
完成	理由	,	和	永恒	赦免	.

这是我们永恒拣选、神圣预定、恩典收养、完全称义和永恒赦免的甜蜜证据。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][hæz; həz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['kʌmfərtər] [ɪn][ðə; ði]

And	the	holy	Spirit	has	engaged	to	act	as	a	gracious	comforter	in	the
和	这	圣	精神	有	已订婚的	到	行为	作为	一个	亲切	棉被	在	这

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

圣灵已应许在人的灵魂中扮演慈悲安慰者的角色。

[tuː; tə] [fetʃ] [ˌjuː 'es][ʌp] [wen] [sʌŋk] [ɪn] ['sɑːroʊ] , [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] ;

to	fetch	us	up	when	sunk	in	sorrow	,	dismay	,	and	despair	;
到	拿来	我们	向上什么时候		沉没	在	悲哀	,	沮丧	,	和	绝望	;

当我们陷入悲伤、沮丧和绝望时，将我们拉回来；

[ænd; ənd] [wɪl] [pʊt] [ðɪs] [swiːt] [sɔːŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [maʊðz] ,

and	will	put	this	sweet	song	in	our	mouths	,
和	将要	放	这	甜的	歌曲	在	我们的	嘴	,

并将这首甜美的歌曲送入口中，

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp]['ɔːlsoʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][pɪt][ænd; ənd] [maɪri] [kleɪ] .

He	brought	me	up	also	out	of	the	horrible	pit	and	mirey	clay	.
他	带来	我	向上	还	出去	的	这	可怕	坑	和	米雷	黏土	.

他还把我从可怕的深坑和泥泞的黏土中救了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] ['kwɪkən] ['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] ['bɑːdɪz] ,

And	he	will	also	quicken	our	mortal	bodies	,
和	他	将要	还	加速	我们的	凡人	身体	,

他还会使我们必死的肉体复活。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː 'es][ʌp] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teritəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [sed] ,

and	bring	us	up	again	from	the	territories	of	the	grave	;	for	the	Lord	said	,
和	带来	我们	向上	再次	从	这	领土	的	这	严重	;	为了	这	主	说	,

把我们从阴间领出来；因为耶和华说：

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['beiʃən] ;

I	will	bring	again	from	Bashan	;
我	将要	带来	再次	从	巴山	;

我还要从巴山带回一些东西；

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ʌp] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

I	will	bring	my	people	up	again	from	the	depths	of	the	Sea	.
我	将要	带来	我的	人们	向上	再次	从	这	深度	的	这	海	.

我将再次把我的子民从深海中带出来。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神